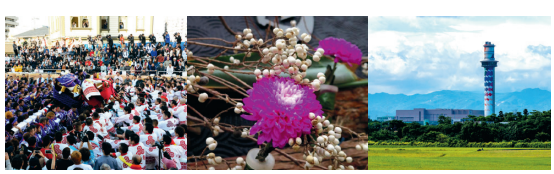
Taipei Pictorial
台北畫刊
573
10/2015

台北溫泉季 10 月底登場
日本松山市神轎跨海前來

節電市府帶頭做
電梯空調照明減量

大稻埕 1920s 變裝遊行



捷運萬大線啟動

振興傳統產業及市場改建

一個盛滿故事的城市

穿越艋舺看台北
（拜訪華西街古山園旅社）

特別收錄

沒落商港到文創基地／
大稻埕展現新風貌

再造大稻埕 20 年代風采／
周奕成為傳統注入新意

大稻埕國際藝術節首次舉辦／
1920s 變裝遊行超有戲

大稻埕國際藝術節初登版／
在地老外 + 日台相聲 + 跨界合體

●台北畫刊
知性、感性、自然、人文，
是一本適合全家閱讀的刊物。

●台北畫刊
豐富、多元，是認識台北風貌的園地，這裡有：台北城市的發展紀錄，最新的休閒活動資訊，重大的民生議題探討，溫馨的文化藝術報導；實用的生活常識，21 世紀的時代新知。

●台北畫刊
最大的心願是：成為每一位市民的好朋友，和大家一起見證台北的成長。

●榮譽榜
★ 77 年金鼎獎優良出版品獎
★ 78 年金鼎獎優良出版品獎
★ 90 年度行政院優良政府出版品獎
★ 91 年金鼎獎優良雜誌獎
★ 92 年度行政院優良政府出版品獎
★ 94 年度台北市政府優良出版品
★ 95 年度行政院優良政府出版品獎
★ 96 年度台北市政府優良出版品
★ 97 年度台北市政府優良出版品
★ 98 年度台北市政府優良出版品
★ 99 年度台北市政府優良出版品
★ 100 年度台北市政府優良出版品

●隨時隨地　享受台北畫刊！
自即日起，讀者可至台北市政府觀光傳播局網站（www.tpedoit.gov.taipei）首頁點選「閱讀台北」，即可進入台北畫刊網路版。也可至台北市政府網站（www.gov.taipei）註冊成為網路市民後，免費訂閱《閱讀台北電子報》，隨時掌握最新出版訊息，或上網分享閱讀心得。

您是否有為了獲得台北畫刊而必須每月奔波各索閱點之苦？您是否有興匆匆地到了台北畫刊的索閱點，但卻失望而返的經驗？為了服務民眾，本刊特別以酌收工本費的方式，提供郵政劃撥訂閱服務。

台北畫刊郵政劃撥訂閱辦法：1 年（12 期）
劃撥帳號：16630048
劃撥戶名：台北市政府觀光傳播局
◎國內——新臺幣 300 元（平寄）
◎香港／澳門——新臺幣 600 元（航空平寄）
◎亞洲——新臺幣 780 元（航空平寄）
◎歐、美、非洲——新臺幣 888 元（航空平寄）

台北畫刊讀者服務電話：
編輯：1999（外縣市 02-2720-8889）轉 7563
發行：1999（外縣市 02-2720-8889）轉 7564
e-mail：taipeipictorial@mail.taipei.gov.tw

●免費索取地點

機關
台北市政府大樓 1 樓市民服務組
台北市各區公所
台北市各戶政事務所
台北市立聯合醫院各院區、各區健康服務中心
台北市立圖書館總館及各分館
台北市文獻委員會圖書室
台北市議會
台北市教師研習中心
台北市兒童托育資源中心
台北市交通事件裁決所
台北 NGO 會館
台北市中正公民會館
台北市信義公民會館
台北市中山公民會館
台北市稅捐處總處及各分處
台北市就業服務中心承德站
台北市社區營造中心
產業發展局科技產業服務中心
財政部北市國稅局
行政院經建會服務台・經濟部國營會
國立臺灣圖書館（原國立中央圖書館臺灣分館）
勞保局台北市辦事處
內政部移民署台北市服務台
救國團中國青年服務社
台北富邦銀行各分行（限原台北市台北銀行各分行）
國泰醫院
榮民總醫院
泰安醫院
台北集郵服務中心
洪建全教育文化基金會
士林劍潭青年活動中心
台北市藝文工會
林堉琪先生紀念基金會（老人社會大學分校）

旅服中心
交通部觀光局輔導各地旅遊服務中心
各國家風景區遊客中心
台北車站旅遊服務中心
台北松山機場旅遊服務中心
東區地下街旅遊服務中心
捷運劍潭站旅遊服務中心
捷運西門站旅遊服務中心
捷運北投站旅遊服務中心
捷運圓山站旅遊服務中心
市府轉運站旅遊服務中心
捷運台北 101 ／世貿站旅遊服務中心
美麗華遊客中心
陽明公園遊客中心
梅庭遊客中心
纜車動物園站遊客中心
纜車貓空站遊客中心
樟山寺旅遊資訊站
指南宮旅遊資訊站
台北地下街行政服務中心
台北晴光商圈促進會

運動中心
台北市中山運動中心
台北市北投運動中心
台北市中正運動中心
台北市南港運動中心
台北市士林運動中心
台北市萬華運動中心
台北市內湖運動中心
台北市信義運動中心
台北市松山運動中心
台北市大同運動中心
台北市大安運動中心
台北市文山運動中心

機場、捷運
台北捷運各站
台北捷運公司捷運商品館
台北火車站服務台
台鐵松山火車站
台鐵南港火車站
台北轉運站
市府轉運站
松山機場服務台
昇恒昌台北松山機場免稅店
臺灣桃園機場一、二航廈轉機休息室

展演場所
自來水博物館（售票口）
北投溫泉博物館
北投文物館
客家文化會館
客家文化主題公園
林安泰古厝民俗文物館
台北偶戲館
小藝埕
大稻埕戲苑
國父紀念館
陽明山中山樓
臺灣藝術教育館
台北當代藝術館
台北二二八紀念館
牯嶺街小劇場
紀州庵文學森林
西門紅樓
台北之家
市長官邸藝文沙龍
台北國際藝術村
公園處士林官邸販售處
公園處逸仙公園
華山 1914 文化創意產業園區
松山文創園區
台北市孔廟遊客中心
關渡自然公園
芝山文化生態綠園
寶藏巖國際藝術村
撫臺街洋樓
郭子儀紀念館
水源劇場
台北小巨蛋服務台
台北探索館服務台
台北市中山堂
台北市立動物園
台北市立美術館
台北市立社教館
台北市立天文科學教育館
台北市立兒童新樂園
台北市萬華故事館
中山親子旗艦館
北投親子館
中正紀念堂
中正文化中心（表演藝術圖書館）
臺灣博物館
台北國軍英雄館
袖珍博物館
郭元益糕餅博物館
二二八國家紀念館

書局、戲院
五南文化廣場臺大店
國家書店
三民書局
誠品書店（台北市各分店）
聯經書房、上海書店
金石堂書店（台北市各分店）
國語日報門市
紀伊國屋書店（台北市各分店）
東南亞秀泰影城
國賓戲院
樂聲戲院
日新威秀影城
in89 豪華數位影院
今日秀泰影城
新光影城
絕色影城
滇山大戲院
國賓影城（微風廣場）
百老匯數位影城
欣欣秀泰影城
大千電影院

其他
摩斯漢堡（限店內閱讀）
丹堤咖啡（限店內閱讀）
Is Coffee（台北市、新北市各分店）
凱擘系統台
賓樂交通（限車內閱讀）
台北衛星車隊（限車內閱讀）
新光三越信義店 A8、A11（服務台）
遠東百貨寶慶店
義美公司（台北市、新北市各分店）
老人社會大學（台北市三民路）

中正、萬華，位處台北市的西區門戶，歷經歲月的洗禮，從繁華到沉寂、再洗盡鉛華，蛻變為兼具復古與流行的歷史街區。這是一場「文藝復興」，讓市民的目光，再次回眸。

本期《台北畫刊》封面故事，以圖文並茂的方式，希望讓讀者了解「中正萬華復興計畫」的內容，台北市政府規劃了九大發展計畫，包括興建捷運萬大線、振興傳統產業及市場改建、打造公共建設及水岸景觀……等，要全面改造中正、萬華區舊有且刻板的景觀氣象。除了介紹復興計畫的內容，同時也要帶您穿越艋舺看台北，介紹台北市長柯文哲「萬華一日小旅行」的幾個遊逛景點；柯市長說摺棉被也應該要有SOP，《台北畫刊》這次就用清新的插畫方式，拆解摺棉被的小技巧！

天涼好個秋，現在正是適合出遊的好時機。10月份也有許多精彩活動值得您親自前往！像是10月底登場的「台北溫泉季」，將原汁原味呈現日本「松山市大神轎」道後八町撞轎祈福活動的驚心動魄；士林官邸菊展邀請您來猜猜今年單株大立菊的最高朵數能否突破去年的紀錄；若想獲得心靈上的富足，台北詩歌節的「大師專題」，讓你和跨界的文學大師用詩對話，一起聊聊宇宙觀！

微涼的初秋，也可選擇就這麼窩在家，嘗嘗美食作家韓良憶推薦的時令栗子飯，翻翻《台北畫刊》，讓你不用踏出門，也能貼近台北這座迷人的城市！

中華民國 **57** 年 **1** 月創刊
104 年 **10** 月 **1** 日出刊
發行人————簡余晏
顧問————黃威融
總編輯————謝佩君
副總編輯————王宜燕
主編————陳盈帆
責任編輯————司徒懿・鄭雅萍・方佩佩・張瓊允・洪彩鈞
美術設計————一格台灣股份有限公司
行銷企劃————莊淑媚・李炎欣・呂宛芝・熊彥
發行所————台北市政府觀光傳播局
地址：**11008** 台北市市府路 **1** 號 **4** 樓
電話：**1999**（外縣市 **02-2720-8889**）轉 **7564**
傳真：**02-2720-5909**
網址： **www.tpedoit.gov.taipei**
e-mail：**taipeipictorial@mail.taipei.gov.tw**
印刷————中華彩色印刷股份有限公司
新北市新店區寶橋路 **229** 號
02-2915-0123

本刊全部圖文均有著作權
未經本刊同意不得使用或取材

統一編號 **2005700037**
ISSN 00399051

中華郵政台北雜字
第 **1164** 號執照登記為雜誌交寄
每本定價 **25** 元

台北畫刊 **APP QR code**

Android **iOS** **LINE** 市府服務
e 網打盡

● 上網填問卷 好禮送到家

親愛的讀者，《台北畫刊》每月舉辦「填問卷 抽好禮」活動，只要您到閱讀台北主題網 **reading.gov.taipei** 填寫網路問卷，就有機會獲得 **1** 份優質出版品，得獎名單將在次月問卷網站上公布，機會難得，請立即上網，告訴我們您的寶貴意見喔！

001
編者的話

002
目次

004
台北焦點　Taipei Focus
秋天涼爽爬山去／
首選貓空「茶香環狀步道」
文／ Wallace Chang
圖／台北市政府工務局大地工程處提供

006
城市行動者訪談　Innovator Interview
專訪產業發展局局長林崇傑／
創意經濟帶動台北未來 10 年
文／許麗芩　攝影／劉佳雯

008
專訪衛生局長黃世傑／
食品安全是首要工作
文／蔡依蒨　攝影／劉佳雯

010
城市美食探索　All About Cuisine

型男主廚詹姆士上菜／
兩道高麗菜料理分享
文／觀止
圖／庫立馬出版提供

012
美食家韓良憶初秋分享／
這個季節多吃栗子
文・圖／韓良憶

015

城市養蜂人／
梁志剛
文／ Beher 生活廚房

018
封面故事
Cover Story
中正萬華復興計畫

019 中正萬華復興計畫全貌簡介

021 公辦都更

024 捷運萬大線啟動

026 振興傳統產業及市場改建

030 公共建設及水岸景觀

035 一個盛滿故事的城市

038 穿越艋舺看台北

040 認識艋舺精彩歷史／
拜訪華西街古山園旅社

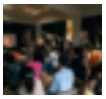
041
台北現場　What's New

042

台北溫泉季 10 月底登場／
日本松山市神轎跨海前來
文／ Wallace Chang
圖／台北市政府觀光傳播局提供

044
世界第二大賞鳥博覽會／
10 月 24 和 25 日在關渡
文／蔡依蒨
圖／社團法人台北市野鳥學會提供

046



敍利亞和義大利大師前來／
台北詩歌節精彩可期
文／林詩婷
圖／台北市政府文化局提供

048
迎接猴年重現西遊記場景／
士林官邸菊展很用心
文／秀敏　圖／台北市政府工務局公園路燈工程管理處提供

050

2015 邀請國父孫中山／
10 月底客家義民嘉年華相見
文／ Wallace Chang
圖／台北市政府客家事務委員會提供

052
遊程規劃師認證／
讓導遊專業更加分
文／ Peggy Yu　圖／臺北市職能發展學院提供

054

參觀北投焚化廠學環保／
別錯過 360 度旋轉餐廳
文／秀敏　攝影／劉佳雯

056
節電市府帶頭做／
電梯空調照明減量
文／秀敏
圖／台北市市政大樓公共事務管理中心提供

058

台北時光機　City History
陳柔縉細說老台北時光／
日本時代那幾場火災
文・圖／陳柔縉

060
台北生活切片　City Lifestyle
台北南區巷弄半日遊／
古道具屋 + 苔毛咖啡
文・圖／ Mia

062
市府活動行事曆　Events for Citizen

064
台北市重要民俗節慶活動一覽表

秋天涼爽爬山去／

首選貓空「茶香環狀步道」

文／ Wallace Chang　**圖**／台北市政府工務局大地工程處提供

觀賞壺穴景觀，感受大自然巧奪天工的驚喜。（王能佑攝）

天氣轉涼，正是爬山健行的好時機，若想接受大自然森林浴的洗禮，可以到有台北人後花園之稱的「茶鄉貓空」走走，欣賞山林景色，累了還可以品飲茶香。台北市政府工務局大地工程處全新打造的「茶香環狀步道」，沿線綠意盎然，不但有空中視野景觀，更可一窺百年牛樟、真柏樹海、茶樹梯田及壺穴溪床等祕密景點，體驗秋日山林美景。

「茶香環狀步道」串聯了「健康步道」、「小天空步道」、「茶展中心步道」及「壺穴步道」，形成環狀登高路線。步道各有特色，民眾能自由選擇適合自己的健行路線，此外也增設護欄、加強鋪面等安全防護措施，融入在地茶產業特色，可以體驗獨特、多元的茶文化景觀。

茶香步道　景色宜人

大地工程處處長黃立遠說，「健康步道」登山口位於子善茶園旁，前段為今年新闢路段，可欣賞在地守護神樹木的百年牛樟樹，沿途還有茶梯田以及當地地主栽種的真柏樹海，景色宜人。

去年完成的「小天空步道」，全長約250 公尺，近 270 度的圓弧觀景台，可體驗超廣視野，居高臨下欣賞貓空的秀麗山谷。小天空步道雖位於產業道路旁，但因為有人車分道的設計，走起來安全舒適；對面還有永結亭與同心池，是休憩的好地方。

探訪壺穴　享受負離子洗禮

鄰近的「茶展中心步道」長約 800 公尺，沿途平緩舒適，唯有一段約 300 階的樓梯，拾級而上之後景色優美，令人豁然開朗；漫步於步道，沿途精心打造的農村時光意象牆，讓民眾了解當地茶農轉型的歷史。至十字路口左轉下行，即可飽覽大自然巧奪天工的「壺穴」地形，源自二格山的無名溪經年累月沖刷侵蝕形成，因「皺洞」的閩南語發音很像「貓

茶香環狀步道環境清幽、綠意盎然，沿途可享受大自然負離子的洗禮。

空」，成為貓空地名由來；另外也可由饒富特色的三角吊橋步行至對岸，與可愛貓熊及貓咪座椅拍照留念。

沿原途回程至十字路口左轉進入「壺穴步道」，步道長度約 600 公尺，瀑布溪流水聲淙淙，走起來自然質樸，可享受大自然健康負離子的洗禮。之後再沿著地面指標轉至健康步道，遠眺壯觀山景，爬上穿越蒼鬱森林的通天棧道，不時歇喘、回首開闊梯田，風光綠意映入眼簾，令人身心舒暢。

鍾情於漫步山林的快意嗎？現在正是走訪「茶香環狀步道」的好時節，更多詳情可上台北市政府工務局大地工程處官網 (www.geo.gov.taipei) 查詢。

交通資訊：

1. 搭乘貓空纜車至「貓空站」，出站後左轉沿著指南路 3 段 38 巷往天恩宮方向，步行約 15 分鐘可抵達茶展中心對面步道口。
2. 搭乘公車小 10、棕 15 至貓空站 (茶展中心、小天空步道) 沿線。

專訪產業發展局局長**林崇傑**／

創意經濟帶動台北未來 10 年

文／許麗芩　**攝影**／劉佳雯

台北市政府產業發展局局長林崇傑期盼與台北市民一起為台北努力。

擁有日本東京大學工學博士頭銜、長期在「空間部門」（都市發展局）工作的林崇傑，在市長柯文哲上任後卻「轉換跑道」，擔任產業發展局局長，令很多人產生質疑「這樣ㄟ通嗎？」林崇傑說，過去 25 年他雖然都在「空間」部門，但很早就接觸如商圈輔導、市場協調、創意城市和都市農業等領域，「很多人說我早就在做產業局的事」，加上這幾年經常跟年輕人互動，希望可以透過產業部門直接與「世界產業」接軌，讓年輕的網路世代發揮更多可能性，他期盼善用「群聚」或產官學的交流及整合力量，帶動台北新舊區域發展出各自的產業特色及活力。

創意經濟　轉動台北下一個 10 年

對於林崇傑來說，空間與產業是可讓產業列車順暢行走的雙軌道。他將活用以往在都發局推動創意城市的經驗，導入產業局推動的相關業務中，調整傳統部門分工模式，強調協力、共創與分享經濟，來回應新時代發展需求。產業局也積極成立可媒合企業「金主」與年輕創業者的「天使俱樂部」，或是設立可一站式服務窗口的Startup@Taipei，提供獎勵補助、融資貸款、工商登記等創業諮詢，「讓創意經濟成為轉動台北市下一個 10 年的新經濟模式。」

北市府成立台北創新實驗室，提供新創團隊培育發展，並建立協力合作網絡。（圖／台北市政府產業發展局提供）

林崇傑在今年台北上海城市論壇開幕式中，曾以「青年，我們未來的希望」為題發表演講，他認為，政府應該要做的是「創造氛圍、發現新機會」，不再只是如過去般只給予土地或資金的援助，而是讓年輕人有機會透過不同領域的激盪產生火花，發現新的機會，打造創意經濟的平台。

戶外開講　有賴跨局處合作

林崇傑也強調，為了讓生活在台北的居民從源頭了解食物履歷，所以要打造結合農園與社區參與、具療癒效果的「可食地景」，並與宜蘭等城市做在地聯結。此外，以台北高水準技術或高端服務技能為基礎，吸引各類生活產業在台北設立總部；另外，也因應「2016 台北設計之都」引導有感設計，努力爭取台北成為兼具「設計、時尚、美食」的公平貿易城市，並配合新世界觀念，推動低碳綠能、人與動物可友善共存的環境，讓城市永續發展。

柯文哲帶領各局處首長在社子島、大同、中正、萬華等地舉辦的戶外開講中，產業局也會針對台北一些特色商圈、產業群聚街道，如打鐵街、服飾街等提出轉型或改革計畫；或是針對貓空提出發展文化創意休閒產業、南港發展生技廊道等政策，並傾聽民眾意見，串聯民間資源，再由政府補足，希望讓台北成為一個具有自我活化、資源開放、互動交流的城市。訪問最後，對台北市懷抱熱情的林崇傑不忘對台北市民喊話：「讓我們一起為台北這座城市努力吧！」

專訪衛生局長**黃世傑**／食品安全是首要工作

文／蔡依蒨　**攝影**／劉佳雯

台北市政府衛生局局長黃世傑受訪時渾身散發出醫者氣質。

舉手投足間穩健和緩，回答提問時縝密斟酌，擁有 30 多年台大醫院專科醫師以及院長的歷練，台北市政府衛生局局長黃世傑受訪時，渾身散發出醫者氣質。人生職涯從處理生死攸關的重大議題換個場景，黃世傑說，他沒有太多的考慮和猶豫，和家人簡單討論後，即接受新工作邀約，工作「滿有趣，也很有意義，服務層面更廣」，是黃世傑到任至今的感受。

擔任衛生局長，不同於處理醫務，層面更廣，人事也更多元。黃世傑說，當醫師本來就需要接觸很多人，他從 1997 年開始在台大醫院擔任行政職，到後來擔任雲林分院院長共 10 年期間，除了臨床工作，也練就面對社區民眾、民代及媒體溝通等十八般武藝，黃世傑評論自己是一個樂於傾聽、也很願意

溝通的人。

黃世傑就任之初，媒體就曾披露在選舉結果未定前，柯文哲市長已經邀請他成為未來的工作夥伴。談及和柯市長的關係，黃世傑強調，柯市長既是他的同事，也是長官。然而，他謙虛地說，是柯市長看得起他，應該也是認同他積極、目標導向的工作態度，以及擅長與人互動的特點，才欽點他擔任衛生局長一職。黃世傑笑說，自己開會簡短有效率與清廉正直的評價，應該也是柯市長認同的優點。

要讓民眾吃得安心安全

至於如何帶領衛生局？黃世傑認為「處理事情簡單化，與同仁要有共識」，做事才會有效率。他希望和同仁建立共識，討論工作願景使命，目標明確，這樣工作才有方向，更能具體落實。黃世傑說，如果同仁工作遇到問題，就要檢討到底哪裡做得不好；更要具備發現問題、找出答案、負完全責任的態度，而他對自己的要求則是「盡量溝通、盡力做」。

對於衛生局的重點工作之一——制訂食安條例，目前已送至台北市議會，黃世傑說，這是跨中央、地方的重大議題，如何讓民眾吃得安心安全，不容易在短時間做好，但公共衛生維護健康的事，絕對是衛生局的首要工作。

捨棄中國醫藥大學副院長的高薪工作，黃世傑接下口中「充滿挑戰」的衛生局局長一職，也算彌補他曾與衛生署公職擦肩而過的遺憾。大家說在市府工作是「嗡嗡嗡」，黃世傑則贊同柯市長說的「比在醫院工作還輕鬆」，因為現在下班後，還有時間與太太一同散步運動。不過，唯一差強人意的是，原本習慣在醫院吃得清淡，現在工作常吃便當，讓黃世傑胖了點，他開始提醒自己注意，強調注重健康才有本錢好好做事，果然是不改醫生本色。

讓民眾吃得安心安全，是衛生局的首要工作。

型男主廚詹姆士上菜／

兩道高麗菜料理分享

文／觀止　**圖**／庫立馬出版提供

型男主廚詹姆士教大家輕鬆學做菜。

常在電視上教人做菜的型男主廚詹姆士，擅長以簡單美味的料理收買婆婆媽媽的心。他表示，許多人都渴望學會做菜，卻不知從何開始，「對不精通廚藝的人來說，學會幾道簡易料理，就能建立自信，從此不再害怕進廚房。」

詹姆士認為，對剛入門的廚房新手來說，高麗菜是很好的食材，不但容易烹調，營養價值也很豐富，他特別為《台北畫刊》的讀者獻上兩道高麗菜料理，包括結合海味的「蛤蜊高麗菜」，以及充滿和風滋味的「日式豬肉沙拉」，希望大家都能快速上手，輕鬆享用。

「『蛤蜊高麗菜』以類似蒸的方式烹煮，作法非常簡單，高麗菜的甜味融合蛤蜊的鹹味和鮮味，讓這道菜不用特別調味，就很可口。」詹姆士說。他也分析台灣人的做菜習慣，常會運用過多調味料創造出顏色、味道都很相近的料理，「但有時食材的原味才是最動人的滋味，值得大家細細品嘗。」而且這道菜簡單到不需要任何技巧與調味，卻有無比的鮮味，請務必試試！

另一道「日式豬肉沙拉」是居酒屋常見的菜餚，主角豬肉片要先汆燙再泡冰水冰鎮，去除多餘油脂，入口時才會清爽不膩；配角高麗菜也要先冰鎮，再脫水瀝乾，才會清脆爽口。詹姆士表示，冰鎮後的高麗菜用來製作沙拉或搭配炸物，都相當美味。

這道菜還加入另一項祕密武器，就是杏仁片。詹姆士強調，杏仁片不但可用來增添口感，一天吃一把堅果，也有益身體健康。他提醒讀者，購買杏仁片時，記得挑選料理用的南杏，千萬別買成中藥材北杏喔！

結合海味的「蛤蜊高麗菜」，作法簡單卻很可口。

「日式豬肉沙拉」充滿和風滋味。

蛤蜊高麗菜

食材：高麗菜 1/4 顆、蛤蜊 35 顆。
調味料：米酒 1/2 杯。
料理步驟：
1. 高麗菜切絲備用。
2. 在平底鍋中放入高麗菜絲，將蛤蜊平鋪在高麗菜上，淋上米酒，蓋上鍋蓋，轉大火煮至蛤蜊打開即可。

日式豬肉沙拉

食材：五花火鍋肉 200 克、高麗菜 1/4 顆、杏仁片 2 大匙。
調味料：芝麻醬 3 大匙、美乃滋 2 大匙、白醋 0.5 大匙、辣油 1 大匙、鹽 0.5 小匙、醬油 1 大匙、香油少許、黑胡椒少許。
料理步驟：
1. 杏仁片炒香，稍微捏碎。
2. 煮一鍋滾水，放入五花肉汆燙至熟，取出後泡入冰水中冰鎮，撈出瀝乾，切成小段。
3. 高麗菜切絲，泡冰水冰鎮，撈出脫水瀝乾。
4. 取碗將所有調味料攪拌均勻，再加入五花肉、高麗菜絲拌勻，盛盤後撒上杏仁片即可。

城市養蜂人：梁志剛

文／ Beher 生活廚房　www.beher.com.tw

生長於北倫敦的梁志剛，6 年前遷居香港油麻地，從產品設計師跨足為城市養蜂人，在水泥叢林裡開闢了一方屋頂農園—HK Farm。伴著繁囂鬧市，屏氣凝神地汲蜜，更闢土播種，追尋食物從哪裡來的故事。

你從事傢俱與手機設計，一直到耕種與養蜂，它們之間的關聯性是什麼呢？

食物、傢俱或手機都是生活中的伴侶，透過動手製作與深入探索，我希望能參與它們的故事：穿二手衣、使用手帕取代即棄的紙巾、以自小用到大的剃髮刀自己理髮；飲用來自墨西哥的咖啡豆，每一包都經由朋友或朋友的朋友們以雙手接力完成，因旅行、探親或洽公順道攜帶而不經由商業運送的途徑，完整了食物的身世，並降低耗能和食物里程（註 1）。能這樣享受和使用生活中的事物，我感到極大的滿足和安心。

專欄簡介：

世界廚房：從食物看天下

世界就像一座大廚房，交錯的人和事，烹調出百般複雜的生命滋味。

我們每日三餐所食雖然細碎，卻真實地記錄著過去與未來的歷史、文化與社會樣貌。因此我們經由食物，以採訪走入世界，引介不同食物工作者深耕食物的精彩故事；除了希望反映出食物更多面向的樣貌和感動之外，也讓世界與台北對話。

HK Farm 的有機泥土來自於新界東北的馬屎埔村，該區擁有香港四分之一的耕作農地，為香港重要的集水區，目前正面臨住宅及商業開發；HK Farm 創始團隊（由左至右）：梁志剛、Glenn Eugen Ellingsen、Matthew Edmondson。（HK Farm 授權）

在香港，四處都是宛如蜂巢的高樓工廈，卻鮮見蜜蜂飛舞，為什麼想做一名養蜂人呢？

芬芳清甜的蜂蜜人見人愛，鮮為人知的是 12 隻蜜蜂辛勤一生才有一茶匙的蜂蜜，而我們的食物有三分之一都受惠於蜂群授粉。2009 年來港攻讀碩士，發覺市區植被不足或過度單一，蜜蜂難以生存；加上食安問題層出不窮，且 9 成的糧食仰賴進口，我於是對在地養蜂汲蜜產生好奇。

HK Farm 的行動菜圃分享自製的蜂蜜、蜂蠟蠟燭、薄荷香草茶以及有機蔬果；HK Farm 團隊成員（圖右）：Anthony Ko。（Michael Leung 授權）

第一次接觸蜜蜂時，仍顫抖著雙手；現在卻樂於徒手與蜂群親密接觸，中間又有哪些故事？

相較於全副武裝的防護，我更願意徒手與蜜蜂互動，並樂於留下蜂蜜給蜂群過冬；捨去防護衣，也不再汲汲營營於人定勝天，開啟了自然與人平等對話的機會，蜜蜂是我的同事而非奴隸。在地蜜蜂性情沉穩，相處時我的一舉一動也慢了下來，內心的平靜油然而生。HK Farm 成立前，我曾赴紐約 Brooklyn Grange（註 2）與養蜂人交流：有位紐約市警察，每當春夏來臨，便可以看到他在城市各處搶救蜂巢的忙碌身影；還有兩位朋友對蜂螫過敏，為了生態多樣性仍持續養蜂。像是城市的萬花筒，養蜂將風土人情綻放開來。

徒手與蜜蜂互動，不再汲汲營營於人定勝天，開啟了自然與人平等對話的機會。（HK Honey 授權）

為什麼選擇以油麻地為家呢？

一開始，來到油麻地，是為了走訪設計媒材專賣店以及我心目中最好的電影院（同時播映在地與國際的作品），隨著社群建立，開始有了家的感覺：HK Farm 的堆肥來自社區大排檔的廚餘，所以我們將蔬果收成與大排檔分享，屋頂農園的沖繩苦瓜成為了美味的苦瓜炒飯，情感在其中自然地流動；再者，一座有包容性的城市，才是生機盎然的家園：面對食安問題日益嚴重，而可耕農地卻愈來愈少，在油麻地德昌里的閒置公共空間，開始萌生結合城市景觀來栽種花卉與果樹的公民行動，邀請鄰里共同為「地盡其利」重新定義，反映了在地社群的韌性與活力。

曾經到訪台北 2 次，令你印象深刻的地方與食物有哪些呢？

當時走訪了台北設計展以及許多的咖啡館，為我在香港上海街的概念咖啡館（註 3）尋找靈感；印象中，士林夜市有個緊鄰戲院的飲料攤，招牌畫著青蛙在產卵，乍看有點俏皮古怪，得名自黑糖裹以木薯粉的外型酷似初生的青蛙蛋，將粉圓揉合了大自然的元素，台北真是一個充滿想像力與創意的地方！

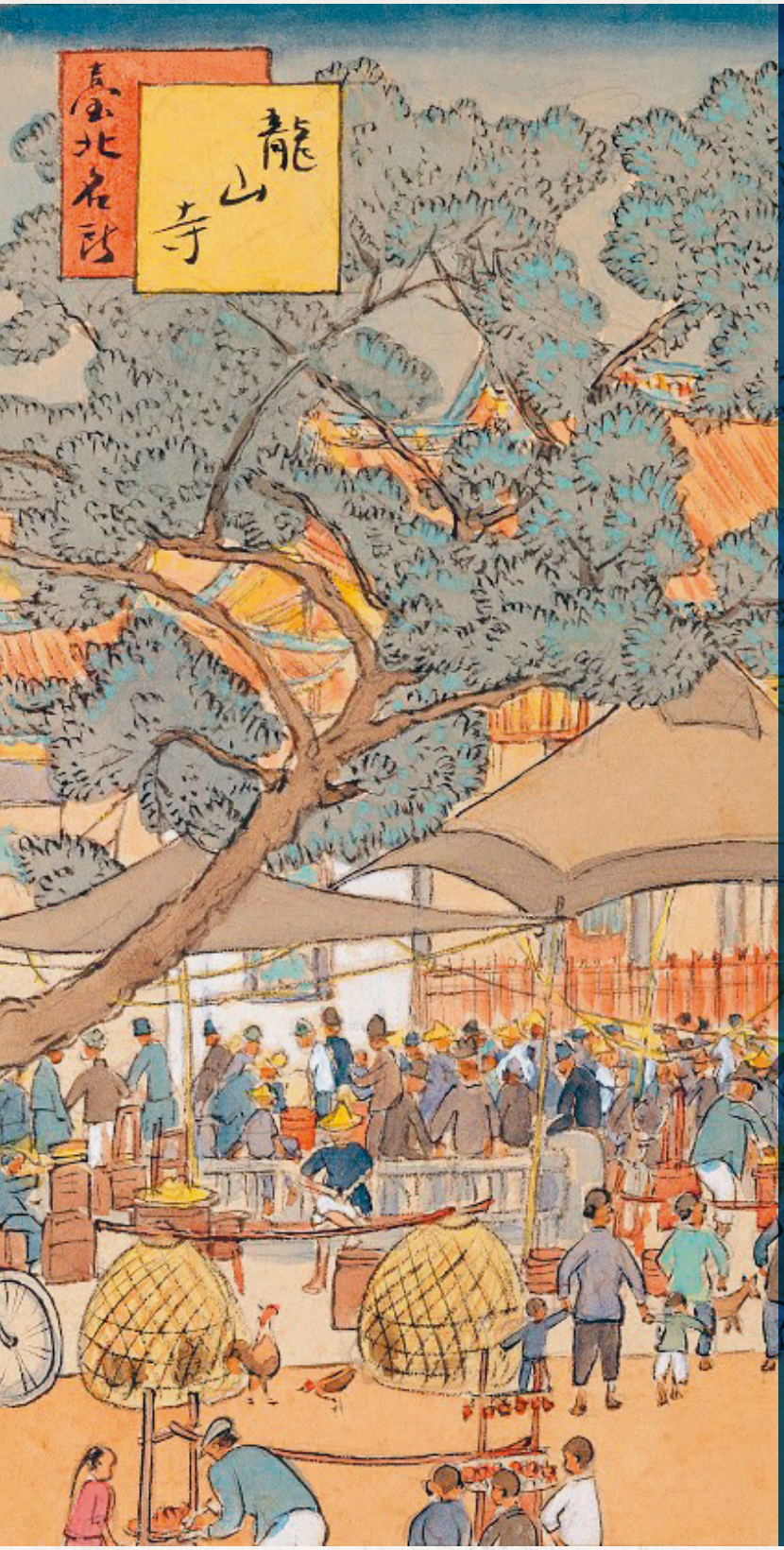
HK Farm：www.hkfarm.org

HK Farm 獲邀代表香港參加 2012 年威尼斯國際建築雙年展；裝置中展示的屋頂農園位於牛頭角的工廈，為 HK Farm 的第一個據點，日後創作據點更散播至油麻地、旺角和香港仔。（Glenn Eugen Ellingsen 授權）

關於 Beher 生活廚房

Beher 生活廚房誕生於 2008 年，希望藉由一個空間，與大家一起醞釀關於食物與生活的想法。開辦料理課程與食物產地旅行等活動，分享關於食物的特色、創意、經驗以及飲食體驗。希望呈現飲食文化的完整構面，並將美學教育融入生活中。

註：
1. 食物里程：食物從生產者到消費者手上途經的距離，廣義更包含收割、包裝、運輸等耗能，以評估食物生產過程對生態、社會及經濟的影響。
2.Brooklyn Grange：全球腹地最廣的綠屋頂（土培），擁有紐約規模第一的蜂房。 brooklyngrangefarm.com
3 .Shanghai Street Studio：分享有故事的食材與 HK Farm 的軌跡，將策劃主題書展並邀請文化工作者駐點創作。 shanghaistreetstudios.org



中正萬華復興計畫

蜿蜒而過是深藏記憶的台北城牆
龍山寺的梵唱 青草巷的清香
屹立不搖是北門古老的歷史質地
蜿蜒而過是亮麗奔馳的捷運路網
西門町的繁華 植物園的幽靜
屹立不搖是菜市魚市的生活脈動
這是今昔並存、新舊並蓄的所在
傳統與現代 在中正萬華引人入勝

鄉原古統
〈臺北名所繪畫十二景 — 龍山寺〉

尺寸：21.7 x 18.7 cm
媒材：膠彩、紙
創作年代：1920-1925
原作為台北市立美術館典藏

中正萬華復興計畫全貌簡介

萬華地區是台北盆地近代最早發展的區域，歷經繁華榮景，然而隨著都市發展重心東移逐漸沉寂。

捷運萬大線即將開闢，是中正萬華地區復興的重要契機，本計畫盤整捷運萬大線沿線周邊地區相關計畫及各案辦理進程，以萬大線為引擎、公辦都更為手段，促使長期推動不力的南機場整宅地區建構新面貌，提供公共住宅，透過結構性的公共工程、市場改建，促進傳統產業轉型及提升產業競爭力，重塑水岸觀光地景，且更進一步配合西區門戶計畫，並強化市民參與、建立駐地溝通橋梁。透過跨局處資源整合及協力分工，逐步實踐都市再生願景。

九大發展計畫　活絡中正萬華

捷運萬大線興建　啟動復興引擎

捷運萬大線第一期工程於捷運「中正紀念堂站」啟行，台北市轄段包含 LG01(南海路、羅斯福路交口西側，與淡水信義線、松山新店線交會共構成交通核心樞紐)、LG02(南海路、和平西路交口東側)、LG03(西藏路、中華路交口東側)、LG04(萬大路、東園街交口東側) 等 4 座地下車站，預計於 2016 年底全面動工。

公辦都更　提供公共住宅

配合台北市政府推動「公辦都更標竿計畫」，以南機場整宅、台大紹興南街基地、西區憲兵隊台糖停車場基地、雙園市場及市圖西園分館周邊等 4 處公辦都更基地，提供優質公共智慧住宅。

萬華車站周邊環境整備　活絡商業

萬華雙子星火車站預計於 2016 年建置完成，站前廣場將興建地下停車場，預計於 2017 年中開放使用，紓解周邊地區停車位供給不足情形。市府將於 2016 年底進駐雙子星，加上艋舺公園改造與龍山寺地下街空間活用，帶來更多商業活絡的契機。

振興傳統產業　再造榮景

融合龍山寺周邊歷史文化藝術養分、華西街廣州街美食小吃養生特色，與大理街一帶流行時尚服飾能量，再造大艋舺榮景，提升地區產業實力。

市場改建更新　改善經營環境

更新老舊傳統市場，如環南市場改建、魚類批發市場改建、南門市場改建等，改善整體市場經營環境。

綠色交通網路整備　智慧綠運具

藉由捷運、公車、自行車道、人行步道等與 YouBike 擴點計畫，形成智慧綠色人本交通路網。

水岸遊憩景觀　創造水岸風情

利用最長河岸行政區的近水地理優勢，整備華中、馬場町、中正河濱公園休憩環境，串聯堤內外綠地系統。透過改造新店溪中正橋至華中橋段高灘地景觀，創造新店溪的水岸風情。保存中正橋的日製橋墩為人行橋，並新建符合防洪防震標準的新橋，提升對外聯通道路的品質。

西區門戶計畫

拆除忠孝橋引橋，重現北門風華，促使洛陽停車場再開發。

設立社區規劃師工作室　建立對話平台

選定南機場地區（萬華區中華路 2 段 322 號）、剝皮寮（萬華區剝皮寮歷史街區）、東園街（萬華區東園街 154 巷 1 弄 8 號）等駐點工作室作為市政溝通平台，長期經營強化市民參與機制，並首創設立社區規劃師工作室駐點計畫，利用社區規劃師、志工及義工服務等資源，建立公私部門對話平台。

南機場整宅公辦都更後之模擬圖。（圖 / 台北市政府都市發展局提供）

公辦都更

南機場一、二、三期整宅先安置後改建

南機場一、二、三期整宅是 1960 年至 1970 年間辦理地區公共建設、興闢公共設施時，為安置地上違建及部分合法建物拆遷戶所興建的現代化小坪數整建住宅。南機場一、二、三期整宅完工迄今已逾 50 年，社區公共環境及居住空間老舊問題日趨嚴重。過去一直無法成功推動更新的原因，在於社區有較多弱勢及年長住戶，更新期間缺乏妥善的安置及照顧，因此市府採取興建中繼住宅，以「先安置、後改建」的都市更新策略，協助社區居民在都更期間短期安置於中繼住宅，提升生活便利性，同時保留在地社會網絡連結，加速推動都市更新。

南機場地區（中華路 2 段 322 號）已成立社區規劃師工作室，作為意見溝通平台，協助居民辦理都更重建；同時結合各局處辦理法令規定解說、住屋貸款條件、租屋說明、社區保母、青創申請、托老事項等，協助地區凝聚共識。

台大紹興南街基地

紹興基地位於仁愛路及紹興南街交接處，鄰近中正紀念堂及台大醫院，約 1.4 公頃，基地現況窳陋亟待更新，市府已於今年 5 月 1 日與台大簽訂 MOU 共同推動公辦都更，校方將取得醫學研究中心主攻老人醫學、生活輔具等醫學產業、得標者透過設定地上權興建約 400 房旅館、市府取得約 150 戶公共住宅，另有生活實驗區將部分戶數提供長者入住，成為試驗遠距醫療照顧及社區醫療的最佳場域。

本案是全台首例由地方政府與大學共同推動的公辦都更，也是「財團法人台北市都市更新推動中心」擔任實施者的第一案，市府與台大共同打造「智慧醫療生活園區」，組織附近資源，建立醫療產業完整網絡，並透過都市計畫及都市更新整體開發，保留區內的歷史建築及受保護老樹，希望有效推動公有土地再利用，並照顧既有社區居民，創造市府、台大、居民三贏局面。

社區規劃師工作室駐點　與民眾溝通

今年隨著各都市再生計畫的推動，市府為廣納民意，重新啟動社區規劃師制度，以社區規劃師工作室駐點計畫進行長期駐點，推動內容包括：先盤整中正、萬華區社區資源，溝通並蒐集民眾意見，期與地方居民建立夥伴關係，另透過定期討論，

南機場地區社區規劃師工作室於 2015 年 7 月 29 日開幕掛牌。(圖 / 台北市政府都市發展局提供)

剝皮寮歷史街區社區規劃師工作室於 2015 年 8 月 12 日開幕掛牌。(圖 / 台北市政府都市發展局提供)

東園街社區規劃師工作室於 2015 年 8 月 28 日開幕掛牌。(圖 / 台北市政府都市發展局提供)

台大紹興南街基地規劃示意圖。（圖 / 台北市政府都市發展局提供）

凝聚地區共識；透過公私部門討論，深化地區發展議題，並依需求媒介適當資源協助；藉由地方持續滾動及地方深耕，逐步建立公私共識，凝聚中正、萬華區發展願景。

「中正萬華復興計畫」規劃 3 處社區規劃師工作室駐點，南機場地區（萬華區中華路 2 段 322 號）於 7 月 29 日開幕、剝皮寮（萬華區剝皮寮歷史街區）於 8 月 12 日開幕、東園街（萬華區東園街 154 巷 1 弄 8 號）亦已於 8 月 28 日成立。

考量駐點區位及居民活動時間，南機場地區工作室每週一至週五 9 時 30 分至 18 時開放、剝皮寮歷史街區工作室每週二至週五 12 時至 18 時開放、東園街工作室週二至週四 14 時 30 分至 17 時 30 分開放，徵詢市民意見納為後續規劃參考，期望透過社區規劃師駐點，促成市府與市民的雙向溝通，以利推動後續地區再生相關工作。

剝皮寮歷史街區社區規劃師工作室一隅。（圖 / 台北市政府觀光傳播局提供，呂宛芝攝）

捷運萬大線啟動

興建捷運萬大線　滿足旅運需求

台北市萬華區萬大路與新北市中和區連城路、土城區金城路及樹林地區沿線廊帶發展密集，運輸需求量大，聯外橋梁如華中橋、浮洲橋等交通壅塞，現有捷運系統仍有服務不及之處，考量區域性運輸需求，台北市政府捷運工程局著手進行捷運萬大－中和－樹林線（以下簡稱萬大線）走廊研究規劃，以滿足台北市中正、萬華地區、及新北市中和、土城、樹林地區各精華地帶間旅運需求，並擴大捷運系統的服務範圍，發揮整體運輸效益。

台北市政府捷運工程局依大眾捷運法規定，於完成規劃報告書與財務計畫報請交通部審查並核轉行政院審議。經行政院經濟建設委員會第 1377 次委員會議，審議萬大線規劃案，原則同意路線、場站全線一次核定，分期推動興建。萬大線第一期工程興建計畫自捷運中正紀念堂站起，向西沿南海路下方過和平西路後接西藏路轉萬大路，地下穿越果菜市場、新店溪，至保生路轉中山路、連城路至金城路，並於金城路北側農業區設置機廠及設一支線車站臨莒光路上。路線行經台北市中正區、萬華區、新北市永和區、中和區及土城區，長約 9.5 公里，共設置 9 座車站及 1 座機廠。

LG01 站
位置：羅斯福路與南海路口附近
公共藝術主題：台北浮世繪
代表性植物：樟樹（樟腦工廠）

LG02 站
位置：南海路與和平西路口附近
公共藝術主題：記憶台北
代表性植物：荷花（植物園）

捷運萬大線　帶動都市再生與發展

本建設計畫業經行政院核定內容摘要如下：「本案有助於改善大台北區交通壅塞，帶動沿線發展，原則同意，興建時並採分期開發。考量本案建設經費龐大，請通盤考量全線兩側及場站周邊土地配合開發之潛力妥為規劃。」

萬大線整體計畫推動，可紓解台北都會區地面交通的壅塞，提供更良好的公共交通工具，以滿足台北市區段中正、萬華地區各精華地帶間旅運需求，並擴大捷運系統的服務範圍，發揮整體運輸效益，且同時配合捷運建設計畫，於沿線進行 5 處站體共構開發，帶動中正萬華區沿線都市再生與發展：

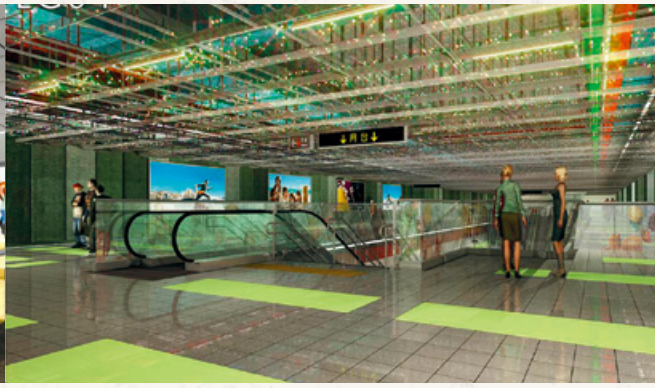
（一）捷運站體共構開發 — 興建國語實小共構大樓，及捷四、捷七、捷九、捷十土地開發。

（二）提高大眾運輸工具的使用率，帶動沿線都市再生與發展【南門市場改建、大南海博物館園區（歷史博物館與植物園）、南機場夜市、東園國小、魚類批發市場改建計畫等】。

推動期程

土建工程預計於 2016 年可完成發包及全面動工。

LG03 站
位置：西藏路與中華路口附近
公共藝術主題：樂活台北
代表性植物：萍蓬草（舊河道）



LG04 站
位置：萬大路與東園街口附近
公共藝術主題：多彩捷奏－蔬果狂想曲
代表性植物：金針花（果菜市場）

振興傳統產業及市場改建

中正區為台北市較早開發的區域，除了首都核心的博愛特區與中央政府機關多坐落於此區外，在地理空間及人文薈萃的優勢下，形成特殊風貌，古蹟數量之多，高居台北市之冠，擁有豐富、多采、璀璨的文史資料，成為探究不絕的寶藏。本區的最佳寫照包含重慶南路書店、南昌路傢俱行、牯嶺街二手書、八德商圈 3C 產品、愛國東路婚紗店、沅陵街鞋店街、博愛路與漢口街的相機街、中華路影音街及公館生活商圈等，在傳統與現代交錯及新舊建築的重疊中，除實現歷史傳統的延續外，更開創豐富多樣的新風貌。

萬華區包含北萬華（西門町一帶）、中萬華（大理街區及龍山寺周邊的青草巷與佛具街等一帶）及南萬華（青年公園及東、西園路一帶）。西門町以年輕族群為主要消費對象，並且是吸引國際觀光客造訪的觀光勝地，如今發展出具有特色的潮流聚落，更有象徵青少年的次文化與見證電影脈動的電影街。中萬華早期為台北市發源地，目前商業街廓以大理服飾街區為中心，曾是成衣的批發重地。南萬華除青年公園結合水岸公園生活圈外，還擁有豐富的市場基地。

中正萬華商圈分布情形。（圖 / 台北市政府產業發展局提供）

為使地區產業升級，以打造中正萬華區成為樂活、科技生活新經濟，實現中正萬華區產業振興升級的目標，台北市政府產業發展局特別規劃三大振興產業區域，包括「八德路地區商圈共榮發展」、「西門流行文化前哨站」及「大理時尚文化基地」，針對中正萬華區當地條件扶植區域產業發展，規劃每年投入新台幣約 500 萬元，採取商圈專案輔導及自主提案補助雙元模式挹注資源，發掘商圈特色潛力，協助傳統產業升級，逐年提升商圈 1 成的營業額。

另為推廣大萬華市場改造計畫，以兼顧古蹟文化保存意義，重新形塑新富市場為創新實驗室，以活化市場、古蹟再利用。另為突破傳統市場、批發市場改建障礙瓶頸，已加速辦理環南市場、第一果菜批發市場、魚類批發市場改建工作，以提升傳統市集環境品質。

八德路地區商圈共榮發展

八德路地區商圈位處台北市東區及西區兩門戶間的軸心地區，基礎設施完備、交通便捷，其產業與都市空間發展定位，以資訊科技產品的消費及研發結合為核心，一方面與台北科技大學互為產業與研發人才供需的連結，二方面與 3C 產品零售業形成產業群聚效應，且串連周邊華山 1914 文化創意產業園區與建國啤酒廠的歷史軌跡，形塑成兼具數位科技、文化創意與休閒觀光的綜合性城市產業空間，近期亦舉辦地區商圈徵名活動，打亮商圈招牌。

西門流行文化前哨站

西門町將以新世代經濟為發展主軸，藉由結合電影主題，辦理快閃以形成台北流行消費前哨站、規劃與星級飯店背包旅客合作、推廣 4G 導購導航服務整合數位平台或 Beacon 雲端科技，提供更便捷的購物環境。

大理時尚文化基地

大理服飾街區以找出核心價值、達到產業升級為目標，透過媒合專業打版師、發掘藝匠達人推出體驗手作課程、結合剝皮寮場地辦理展演、設計一系列數位行銷及商品陳列課程、推動流行時尚產業實驗場、工作坊跨域合作及導入文創市集等方式推動，以達商業活絡發展。

大八德商圈是 3C 商業重鎮。(圖 / 台北市政府觀光傳播局提供)

新富市場平面為馬蹄形，未來將以新舊並存的空間活化形式營運，作為創意協作空間。（圖 / 台北市政府觀光傳播局提供，高讚賢攝）

新富市場　引進多元創新能量

新富市場於日據時期建置，為首座符合新式衛生標準的公設市場，其平面為馬蹄形，中設採光通風天井，市場外飾線具 Art-Deco 風格，屬當代建築前衛作法。其中製冰產業及附設木造的辦公處及住宿空間，相當具特殊建築類型特色。

2014 年由忠泰建築文化藝術基金會取得經營權，作為「創意協作空間」，定名為「新富町。文化市場」，預計 2016 年對外營運，未來營運期間以新舊並存的空間活化形式，為新富市場引進都市、建築、藝術、設計、文化等多元創新能量，未來將結合剝皮寮、龍山寺等周邊古蹟、景點，積極推動市場觀光化，期讓新富市場展現新的風貌。

南門市場　結合購物與休憩

南門市場為市民採辦年貨及國內外遊客參觀熱門景點，市場 1 樓經營南北貨、點心糕餅，2 樓是進口服飾精品，B1 樓為生鮮食品，為台北市公有傳統零售示範市場之一。未來萬大線中正紀念堂站與市場連通，嶄新的設備預計吸引更多消費者，既有熟客也將回流，提供台北市民一個複合式的購物、休憩的好處所。

環南市場　翻新面貌

環南市場攤商數高達 1,300 餘攤，舉凡蔬果、肉類、漁產、家禽、各類加工食品及雜貨一應俱全，是大台北地區最重要的食材集散地，全年交易額 120 億元，也是東南亞規模最大的零售市場。

環南市場啟用至今 30 餘年，市場設計早已不符現代化經營需求，因此市場採用「原地臨時安置、原地重建」方案改建。新環南市場將分 2 期 2 階段改建，改建後將可提供近 7,000 個就業機會，並多創造 30% 的交易額，另期望透過新地標的設立，替台北市西南區注入一股新活水。

新富市場未來將結合周邊景點，推動市場觀光。（圖 / 台北市政府產業發展局提供）

第一果菜批發市場 — 荷蘭花卉市場示意圖。(圖 / 台北市政府產業發展局提供)

萬大魚市　變身全國最大觀光魚市

萬大路魚類批發市場，為全國第一大消費地魚市場，每天吞吐量約為 82 公噸，交易值達每日 1,000 萬元，供應、承銷人數每日進場交易達 2,000 人以上，已遠超過當初興建時的量體規劃，導致目前交易環境惡劣，透過重新規劃並擴充市場主體後，改建完成的魚類批發市場將可完整容納每日交易量，大幅改善交易環境，為帶動萬大商圈發展，吸取台北魚市成功經驗，建立全國最大、最現代化的觀光魚市。

第一果菜市場　重建現代化新市場

第一果菜批發市場攤位數 966 攤，每日吞吐量各約為 1,600 公噸，交易值達每日 4,700 萬元，消費人數約每日 5,000 人，供應圈範圍涵蓋大台北地區，包括流動人口約 350 萬人，果菜成交量約占全台批發市場 1/5，也是全國最大的果菜市場，藉由市場重建，建立現代化批發市場，並啟動周邊老舊社區的更新再造，徹底改變環河南路沿線景觀，還給附近居民一個乾淨無礙的生活環境。

環南市場改建模擬圖。(圖 / 台北市政府產業發展局提供)

公共建設及水岸景觀

忠孝橋引橋拆除　重現北門地景意象

忠孝橋高架引橋最初設置之目的，在解決台鐵未地下化前穿越忠孝西路路口的交通瓶頸，而隨著鐵路地下化後，其主要設置功能已不存在。考慮台北車站特定區已興闢完成重大交通建設，如捷運淡水信義線、松山新店線、板南線等，未來機場線完工啟用，台北捷運路網儼然成形，大眾運輸工具也逐漸成為市民主要的交通方式，忠孝橋高架引橋使用需求亦會降低，經市府評估，拆除該高架引橋將有助於提升都市景觀、創造開放空間、促進都市發展、改善文化景觀，並以文化古蹟保存角度重現北門地景意象，台北市的西區門戶將一躍成為全市最具文化氣息的優雅門面。

北門是台北府城 5 大城門中，唯一保持建城原貌的城門，市府計畫以文化古蹟保存的角度，重現北門地景意象。（圖 / 台北市政府觀光傳播局提供，王能佑攝）

忠孝橋引橋拆除及平面道路路型改善工程示意圖。（圖/台北市政府工務局提供）

北門再現　打造門戶意象

為因應北門周邊捷運松山線通車及預定 2016 年拆除忠孝西路高架橋引橋並調整車流動線，拓寬北門廣場範圍，市府將配合西區門戶計畫的改造，於 2015 年至 2018 年辦理北門廣場景觀工程，以展現城市歷史地標，打造北門門戶意象，塑造北門廣場為台北核心區新亮點。

本工程預計辦理項目包括北門廣場與台北郵局間留設活動廣場；恢復一段北門西側城牆，以甕城廣場與城牆強化城牆遺址的意象；廣場兩側設置護城河綠帶，以綠地與水道象徵護城河，同時收集地表雨水，作為排水及基地保水使用；考量環境永續，較大面積綠地作為與中華路交通的緩衝綠屏雨水花園及微型棲地，同時延續中華路的人行道綠廊。

華中橋增設匝道
改善魚市場及果菜市場車流

市府將新設匝道銜接水源快速道路，避免車流經由萬大路右轉富民路，相對提升魚類批發市場及第一果菜批發市場進出車流運轉功能，有效改善周遭交通動線。新設匝道長約 778 公尺、重建堤外匝道長約 382 公尺、改建機車道長約 268 公尺。

艋舺公園景觀更新示意圖。（圖 / 台北市政府工務局提供）

艋舺公園　整體景觀更新

艋舺公園於 2005 年 1 月 22 日啟用，佔地 1.3 公頃，公園內迴廊已設置逾 10 年，為配合周邊都市景觀及整體風貌更新，市府預計於 2016 年辦理艋舺公園整體景觀更新，改造項目包括：修繕公園內迴廊採光罩及老舊設施，提供市民優質的休憩場所、迴廊開放作為展示空間，配合提供適當展演空間，以及改造噴水池成為下凹式活動廣場，提供青年創作音樂及表演街舞的場域。

中正橋改建工程
打造全台第一座文資景觀橋

中正橋一直扮演台北市西區發展的重要推手，它不只串聯雙北民眾工作與生活，更記錄著當地發展的歷史軌跡，是台北市最具歷史文化價值的建築古蹟。如今中正橋雖因過於老舊需要改建，但是中正橋的文化價值不會因此消失，反而藉由本次改建完整重現。市府目前規劃將既有的中正橋還原至最優雅的面貌，並加入休憩元素，打造成為全台第一座文資景觀橋，並於舊橋旁新建交通橋梁改善目前的交通問題，以新舊和諧代替破壞，創造兼具文化性及工藝性的偉大地標，中正橋改建工程不僅是市府對公共工程的全新定義，也是中正區未來的翻轉契機。

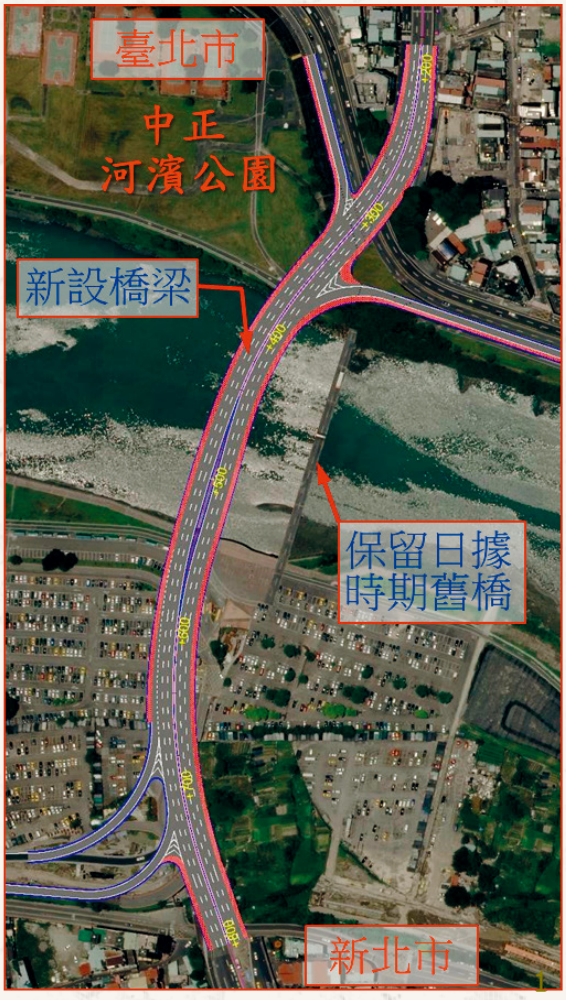
中正、馬場町、華中河濱公園
觀光休閒遊憩路線

台北市唯一一座都會型河濱露營場坐落於華中河濱公園，每到週末，露營車總是一位難求，為打造更完善的露營休閒遊憩場地，市府將增設戲水、遊樂、野營及體能訓練區，供各年齡層的民眾使用，增添露營場的服務深度及廣度。

由日據時期的練兵場至戒嚴時期的政治犯刑場，馬場町紀念公園在歷史上扮演舉足輕重的角色，為配合時代背景的轉變，且增加市民親近水岸的便利性，將在此規劃水域遊憩設施，並結合陸域遊憩路線，創造馬場町新風貌。

馬場町紀念公園。（圖 / 台北市政府觀光傳播局提供，王能佑攝）

中正河濱公園將配合中正橋改建，以不同植栽造景及地形變化，創造主題河濱公園清新活潑的意象。另將重新規劃自行車道串聯三座河濱公園，並連結堤內青年公園、南機場夜市、植物園、龍山寺、華西街觀光夜市、華江雁鴨公園、忠孝及貴陽礫間曝氣設施等特色地點，作為環狀遊憩路線，提供市民更便利的觀光休閒好路線。



中正橋改建工程示意圖。（圖 / 台北市政府工務局提供）

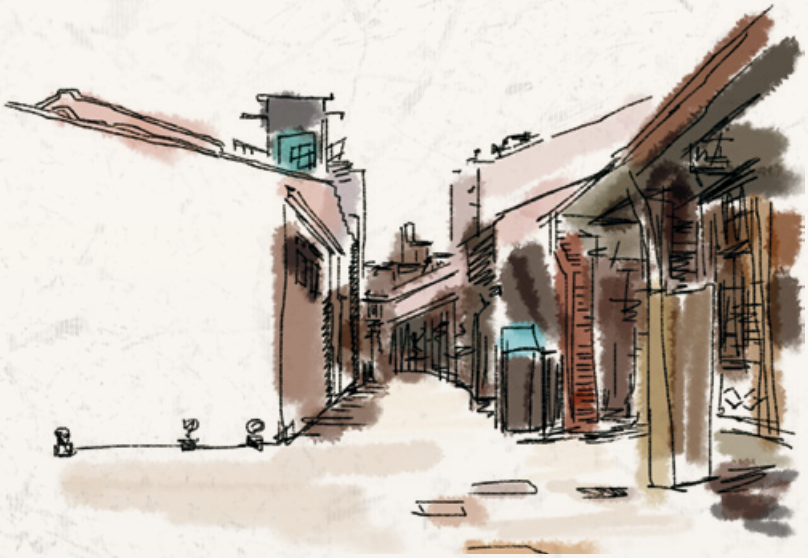
道管中心　道路天空纜線大清整

長久以來，民眾對台北市區的道路品質有極高的要求，但是不同單位永無止境的挖補作業，卻是道路品質無法提升的最大主因，市府團隊非常重視，提出源頭管理的解決對策，包括管線單位合署辦公即時協調、全年無休掌握處理管線問題、施工過程全程攝影監管進度品質、提供市民即時查詢施工動態、運用手機通報事件即時處理追蹤、協調統一挖補減少道路挖掘、推動共同纜線溝提供纜線附掛、測量管線座標提升圖資品質、建置 3D 管線圖等 9 大創新作法，為了有效統合這些創新作法，需要一個有系統、有組織的執行單位，也就是「臺北市道路管線暨資訊中心」。

道管資訊中心監管作業室。(圖 / 台北市政府工務局提供)

「臺北市道路管線暨資訊中心」已於今年 7 月 1 日正式啟用，中心成立後，台北市地下與天空纜線問題，都會以一條鞭的方式由道管中心統籌處理，在道路挖掘管理上，目標是將道路挖掘總量降低至 1 萬件以下；在天空纜線清整上，優先針對路寬 15 公尺以上道路的架空纜線擬訂清整計畫，以及各區里提案台電架空線路地下化與電箱遷移案研訂改善計畫與期程，採有系統、有計畫的方式循序完成天際線再造，維護市容景觀。

道管中心秉持全年無休及「道管用心、市民安心」的理念，並以「重視安全」、「創造和諧」、「提升品質」、「健全圖資」與「資訊開放」作為 5 大服務目標，致力導入智慧科技來處理都會區的道路與管線問題，相信未來台北市能擁有世界級的高品質道路，成為最宜居的國際都市。



一個盛滿故事的城市

提到「艋舺」，你想到的是一部賣座國片的片名、富有朝氣的西門町、華西街蛇湯，還是充滿風華的剝皮寮歷史街區？或許，新與舊、復刻與新生、古老與現代，這些都是艋舺最佳寫照……。

「一府、二鹿、三艋舺」說明古萬華在台灣發展史上占有重要歷史地位，艋舺現為萬華區一部分，萬華區共8.852平方公里，包含36里與722鄰，隔著新店溪、淡水河和中和、永和、板橋遙遙相對，另藉著華中橋、光復橋、華江橋和萬板大橋、新建鐵路轉化而來的華翠大橋等橋梁互通往來，並以環河快速道路串接以上各座橋梁，交通十分便利。

萬華歷經繁華與沒落，但因時空變遷，不少地區成為老舊社區，如何重現萬華過往風貌，規劃交通及帶狀導覽動線，並配合饒富意義的遺蹟，讓在地史料、庶民文化、先人生活智慧、社會福利服務規劃，搭配過往歷史故事與國際性宣傳，讓萬華擺脫遊民的印象，將是重要課題。

光復橋舊貌。（圖 / 台北市政府社會局提供）

鄉土教學走出教室，藉由導覽讓萬華的文化歷史向下扎根。（圖 / 台北市政府社會局提供）

藉由實地走訪、深度導覽，讓民眾了解艋舺的百年風華。（圖 / 台北市政府觀光傳播局提供，高讚賢攝）

籌劃台北市國小戶外鄉土教學

天真浪漫的兒童是有機的載具，童言童語的述說能讓城市文化有更多想像，藉由在地導覽與學校鄉土教育結合，讓萬華歷史向下扎根，讓城市觀光不只是觀光，透過孩子們「娃娃看天下」的眼光，一起找回艋舺的初衷與原始生命力。

規劃具地方文史特色的觀光導覽路線

為讓民眾重新認識、了解艋舺，台北市政府觀光傳播局於今年 8 月起，陸續舉辦 10 場「艋舺逦透透」假日定時導覽活動，由當地文史工作者高傳棋擔任帶路人，從艋舺歷史脈絡到人文特色，深入淺出地帶領民眾實際踏巡艋舺百年古蹟、產業、美食與老店。

設置遊客導覽中心

市府預計設置遊客導覽中心，並藉由導覽志工豐富的生命經驗，帶領觀光客、民眾一路穿越龍山寺、青草巷、舊貨市集、剝皮寮等知名景點，一窺艋舺的美麗與風華。

規劃常態性節慶活動　振興活化產業

經由各式各樣節慶活動，帶動國內外觀光人潮，注入發展新動力，讓觀光客愛上有故事的艋舺。另整合大艋舺商圈並發展地下街，增加意象造型裝飾，精心設置獨特的主題景觀，顯現出多樣商圈特色，吸引國內外觀光客，持續振興產業。

規劃友善交通環境

排除現有人行道與騎樓障礙，提供友善無障礙環境，讓老人、身障者得以「悠遊全艋舺」；評估建立跨堤路橋可行性，讓自行車及使用輪椅者得以「暢遊全萬華」。

台北市艋舺公園專案

提供街友友善環境，減少街友問題，讓艋舺公園環境變乾淨，降低艋舺公園的治安疑慮，再現艋舺風華。

盤點社福需求　規劃設置多元福利設施

呱呱落地的嬰兒、銀髮斑白的老人、新移民母親、歷經風霜的街友……，這些都是艋舺的福利需求者，藉由不斷盤點在地福利人口群的需求，規劃更多元、多樣的社會福利服務，讓台北市民的笑靨展現在城市的每一個角落。

由政府介入處理物資，既提供街友友善的環境，同時也減少相關問題。（圖 / 台北市政府觀光傳播局提供，劉佳雯攝）

穿越艋舺看台北

萬華舊稱「艋舺」，原為台灣原住民平埔族凱達格蘭族語的音譯，意指「獨木舟」，在先民披荊斬棘、胼手胝足的開發下，清朝時，與台南府城、彰化鹿港並列為三大重要城市，享有「一府、二鹿、三艋舺」的美稱。

歷經近百年的歲月洗禮，艋舺境內的河港文化、廟堂建築、老街古巷等人文史蹟，建構了台灣歷史上舉足輕重的地位，至今萬華區內存留可見證當年風華歷史的歲月痕跡，仍有許多地景、老廟、老學校、老店鋪、老社區、老故事，隱身在艋舺市街，值得一探究竟。

未來，以活化古蹟的方式促進商機，透過都市更新的手段翻轉艋舺，萬華的發展正邁向一個流行與傳統並重的繁華之都，本期《台北畫刊》除了介紹「中正萬華復興計畫」的規劃與建設，也提供幾個特色景點，歡迎您跟我們一起穿越艋舺看台北。

剝皮寮歷史街區

剝皮寮街區保留老台北的建築風華。
（圖/台北市政府觀光傳播局提供，高讚賢攝）

剝皮寮街區是一條在清朝即形成的街衢，自2009年對外開放以來，已經成為傳統與創新、歷史與創意相互交織揉合的場域，持續透過藝術、文化資產及觀光的能量，展現台北城樣貌，積極推廣藝術文化教育及文化資產，讓街區達到有效的運用，希冀剝皮寮歷史街區帶動萬華地區成為台北市文化資產之窗，以不同的新姿態展現台北城的獨特魅力。

台北仁濟院

台北仁濟院成立已超過百年歷史。
（圖/台北市政府觀光傳播局提供，劉佳雯攝）

台北仁濟院的源起可追溯至清代的窮民救助機構保嬰局、育嬰堂、回春院、養濟院、同善堂等。日據時期，將育嬰堂、養濟院、同善堂合併為「台北縣立仁濟院」，是頗具規模的社會慈善救濟機構，為北部最重要的醫療與社會福利機構，院內設有文史展示室，免費提供團體預約導覽，共同見證艋舺興衰歷史。

艋舺龍山寺

龍山寺是台北名寺，也是國際觀光客造訪台北的必遊之地。（圖 / 台北市政府觀光傳播局提供，高讚賢攝）

也稱萬華龍山寺，或台北龍山寺，建於 1738 年，是萬華信仰、商業的中心。數百年來，龍山寺是不同時代的人在心靈上的重要依靠，來到龍山寺，除了欣賞台灣寺廟建築藝術之美，也可以感受傳統民俗文化的深奧。龍山寺旁邊就是專門販售藥草的青草巷，為台灣最知名的藥草街，過去的藥草靠著船運便利，形成小小的商業規模，緊鄰龍山寺旁的西昌街青草巷，堅持迄今，依舊是北台灣最重要的藥草門市。

華西街觀光夜市

華西街觀光夜市緊鄰龍山寺，吸引許多觀光客前來品嘗道地台灣小吃。（圖 / 台北市政府觀光傳播局提供，王能佑攝）

華西街夜市位於龍山寺附近，是我國第一座觀光夜市，早期以蛇、鱉等燉補藥膳小吃而聞名，近年則有許多特色攤位吸引遊客目光，例如足部按摩、名字作畫等，也有許多不可錯過的美食小吃，例如台南擔仔麵、北港米糕粥、北海道新鮮魷魚等，是國內外觀光客最鍾愛的景點之一。

艋舺清水巖

艋舺清水巖在清朝與艋舺龍山寺、大龍峒保安宮並稱台北三大寺廟。（圖 / 台北市政府觀光傳播局提供，王能佑攝）

清水巖位於康定路與長沙街交叉口，主祀「清水祖師」，故又稱為清水巖祖師廟或清水岩，也有人稱為祖師廟。廟內有光緒皇帝御賜「功資拯濟」匾額一面，現為市定古蹟，2010 年 2 月電影《艋舺》上映，片中有不少場景都是在清水巖內拍攝而成，也讓清水巖成為追星族必遊景點之一。

認識艋舺精彩歷史／

拜訪華西街古山園旅社

文／Peggy Yu　**攝影**／許宜容

台北市市長柯文哲日前化身艋舺觀光代言人，到當地特色旅店「古山園旅社」，找國寶級的「何仙姑」學摺百變棉被花，也讓民眾認識到這間代表華西街文化的小旅社。

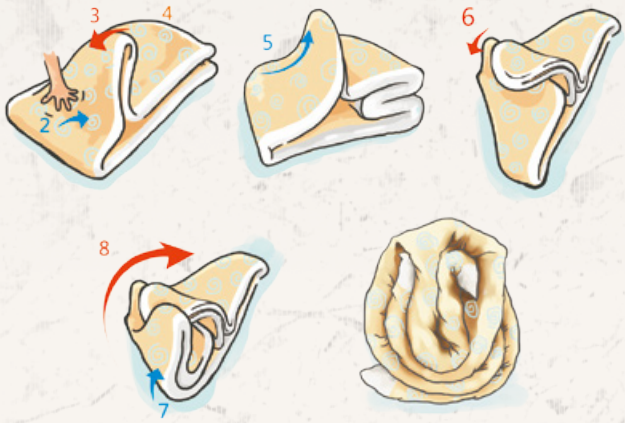
古山園旅社保留著 50 年代復古建物的裝修，歷經現代化轉型，藉由舉辦詩展、攝影展，吸引電影如《艋舺》等前來拍攝，搖身一變成為國外背包客爭相預訂入住的旅社。

旅社裡有一位國寶級的「何仙姑」，會摺多達 42 招的棉被花，何仙姑說，棉被花是早期台灣旅館的特色之一，整理、清潔客房的房務員，都必須會摺棉被花，舉凡天鵝、美人腿、仙人掌、香蕉……等不同造型，都能信手「摺」來。

何仙姑表示，摺棉被花要有豐富的想像力，因為 10 斤的棉被厚重、硬挺，能摺的角度有限，她就曾以摺出天鵝造型得到摺棉被大賽冠軍。古山園說，許多旅客指定要來看摺棉被花，還有旅客捨不得將棉被花打開，由此可見，摺棉被花已成為旅社的一大特色。

古山園也說，民國 40 年台灣旅社流行不鋪棉被，而是摺成花式棉被，現在僅少數旅社仍保有摺棉被花的傳統。這些棉被摺疊的立體造型，也與復古洗石子地板、古早的鑲彩玻璃吊燈、簡樸的房間設備，交織成懷舊風華，令旅人玩味再三。

市長柯文哲（左）向何仙姑（右）學習摺棉被花。（許宜容攝）



繪圖／鐵罐頭

棉被花「天鵝」SOP 示意圖

1 棉被對摺
2 拉上層棉被角向上掀起後將棉被向內凹
3 將上層棉被蓋回成三角形
4 同左摺法
5 將左側上層棉被上摺成三角形後立起
6 右邊上層棉被包覆步驟 5
7 左邊棉被包覆步驟 6
8 將棉被順勢捲起

旅館名稱	電話
古山園旅社	2306-7408
松林大旅社	2338-2233
直興旅館	2381-7021
帝華旅社	2311-8411
洛碁新仕界大飯店	2311-8863
美上美旅館	2308-8105
班客飯店	2306-5566
華冠商旅	2361-6076
華宮旅社	2314-2627
華麗大飯店	2381-8111
龍山旅社	2306-4990

＊華西街一帶旅館列表（依筆畫排列），更多合格旅館請至「台灣旅宿網」（taiwanstay.net.tw）查詢

台北現場

What's New

042 台北溫泉季 10 月底登場

044 世界第二大賞鳥博覽會在關渡

046 台北詩歌節精彩可期

048 士林官邸菊展重現《西遊記》場景

050 客家義民嘉年華展現「好客」精神

052 遊程規劃師認證

054 參觀北投焚化廠學環保

056 節電市府帶頭做

台北溫泉季 10 月底登場／

日本松山市神轎跨海前來

文／ Wallace Chang　圖／台北市政府觀光傳播局提供

北小唐人大神轎連合會 (左) 與小唐人大神轎 (右) 將帶來精彩的撞轎演出。

秋涼好泡湯，2015 年台北溫泉季 10 月 29 日熱鬧登場，於 2011 年曾來台引起轟動的「日本松山市大神轎」道後八町撞轎祈福活動，也將再次在台北多處原汁原味呈現松山市充滿生命力的獨特祭典，此次的規模及演出場次更加盛大。

撞轎祈福　掀起活動高潮

與台北市松山區有同名之緣的日本愛媛縣松山市，2014 年 10 月與台北市簽訂友好交流協議，松山市為慶祝友好交流協議滿一週年，應台北市政府觀光傳播局邀請來台演出，預計將吸引上萬名遊客前往，親睹神轎風采，也將在各地掀起高潮。

觀傳局指出，此次活動由松山市道後八町「道後村大神轎會」、「持田連合大神轎會」、「小唐人大神轎」及「北小唐人大神轎連合會」等 4 支隊伍，從日本帶來 4 頂大神轎和 400 位轎手與工作人員，大神轎長、寬、高各約160、180、180公分，轎柄則長 8 公尺，本體以實木打造，一頂轎約 600 至 700 公斤，造價高達 600 至 700 萬日幣。

日本松山市充滿生命力的獨特祭典，將在台北原汁原味呈現。

藉由撞轎祈福活動，民眾除了可欣賞到神轎指揮者生動精彩的姿態，也能看到扛轎者賣力及充滿男子氣概的活力展現，十分珍貴且別具意義。

激烈撞轎儀式　令人熱血沸騰

撞轎祈福前將會先進行踩街，過程中扛轎者會上下左右用力搖動神轎的靈魂，祈求五穀豐收、生意興隆和當地產業蓬勃發展，這項祭神活動被稱為「醒魂」，抵達活動定點後，各隊人馬會抬著神轎進行數次激烈的撞轎儀式。撞轎的瞬間，場面驚心動魄，而神轎互撞時，兩方人馬互不相讓，喧囂的畫面令人熱血沸騰，留下深刻印象。

北投有三大名產，溫泉、那卡西和特色美食，其中又以溫泉最為人稱道，連續舉辦14年的台北溫泉季今年自10月29日開跑至11月2日，連續5天，每天早上10點30分至晚間8點30分，在捷運新北投站旁南側道路舉辦一系列豐富活動，還有3場撞轎祈福祭典，展攤還結合北投地區眾多特色溫泉會館，推出精緻伴手禮以及溫泉和美食套裝產品。還有亞太溫泉特展、文創體驗展攤及台北知名美食攤位，保證吃喝玩樂一應俱全。

觀傳局表示，活動現場有不間斷的「女巫歡唱會」與「那卡西之星」，在那卡西的樂聲相伴下，與遊客互動歡唱，洋溢著濃濃的北投風情。此外，10月31日晚上7點30分，更不能錯過濃縮台灣精華、吸引旅客目光的「明華園藝術表演」，讓國內外旅客感受在地野台戲的藝術之美。週六、日還有免費溫泉專車及北投八景導覽活動，各種精彩活動不間斷。

撞轎祈福活動演出資訊

10/30(五)15:00 捷運新北投站周邊
10/31(六)9:00 捷運新北投站周邊
10/31(六)15:00 松山車站西側廣場
10/31(六)17:00 松山慈祐宮前廣場
11/1(日)10:00 台北市市民廣場
11/1(日)15:30 捷運新北投站周邊
活動網址：www.travel.taipei
* 演出時間、地點如有變更，請以主辦單位公告為準

台北溫泉季活動資訊

時間：10/29(四)～11/2(一)
每天 10:30-20:30
地點：捷運新北投站旁南側道路
明華園演出：10/31(六)19:30
活動網址：www.taipeisprings.org.tw

世界第二大賞鳥博覽會／10 月 24 和 25 日在關渡

文／蔡依蒨　圖／社團法人台北市野鳥學會提供

時序入秋，又到了一年當中最適合賞鳥的季節，2015 年「台北國際賞鳥博覽會」即將在 10 月 24 日、25 日於關渡自然公園舉辦。本活動自 1999 年起，至今已是第 17 屆，今年將以「看見野鳥、保育自然」為主題，一同宣導野鳥的賞析、研究與保育，透過活動認識身邊的飛羽世界，喚醒大家共同去愛護可貴的生態環境。

社團法人台北市野鳥學會表示，認識飛羽的世界，都是從「欣賞」開始，再透過觀察來學習鳥類的型態、聲音等。全球共有 8 條主要候鳥遷徙路線，其中，台灣位處東亞候鳥遷移時的重要路徑，地理位置優越，擁有豐富獨特的生態資源，可觀察到世上約 1/15 的鳥種，因此期待更多人能看見、認識台灣的野鳥生態。

輕鬆活潑的生態手偶劇場，帶大家認識鳥類的生態環境。

亞洲規模最大　傳遞生態保育知識

一年一度的台北國際賞鳥博覽會，是全球第二大、也是亞洲最大的鳥界博覽會，其結合國際視野、鄉土關懷、環境教育三大功能，傳遞自然相關知識、體驗等，也邀集國內外鳥會與相關生態保育團體，一同為大家介紹當地的野鳥生態環境。今年活動的主題鳥——小水鴨，是雁鴨科中體型最小的鳥類，台北市野鳥學會表示，小水鴨每年 9 月從西伯利亞等高緯度地區飛抵台灣度冬，一直到隔年 3、4 月才離開，有大半年的時間停留在台灣，是台灣常見的冬候鳥，而關渡自然公園優越的溼地環境，向來是牠們熱愛的棲息地。

說起關渡自然公園，自 2001 年起，由

2015 台北國際賞鳥博覽會即將在 10 月 24 日、25 日於關渡自然公園舉辦，活動期間免費入場。

社團法人台北市野鳥學會受台北市政府委託經營管理，是全台灣第一個溼地復育保護區。園區生態資源豐富，因此每年有許多度冬嬌客來訪，還有機會能一睹黑面琵鷺的風采呢。在候鳥來的季節裡，台北市野鳥學會透過台北國際賞鳥博覽會的舉行，以寓教於樂的方式，讓民眾一起來認識野鳥生態，進而關注及保育我們身邊的自然環境。承襲往年活動，台北市野鳥學會將邀請專家帶領大家認識飛羽的世界，觀察分辨鳥類的型態、聲音等，現場還有導覽解說、闖關活動、互動遊戲、DIY 及小劇場等，10 月 24 日至 25 日活動期間園區免費入園。

10 月秋高氣爽，是賞鳥的好時節，值得到關渡自然公園一遊，在自然環境中見證台灣美麗的鳥類生態。

台北市野鳥學會藉著舉辦各種有趣的活動，邀請民眾一起認識飛羽的世界。

關渡自然公園
位置：關渡路 55 號
交通：搭捷運淡水信義線至關渡站，1 號出口出站，可轉搭大南客運紅 35 路、小 23 路公車（往關渡宮方向），於「關渡自然公園站」下車；或可步行 15 至 20 分鐘抵達園區。
開放時間及休園時間：請至 gd-park.org.tw 查詢

敘利亞和義大利大師前來／

台北詩歌節精彩可期

文／林詩婷　**圖**／台北市政府文化局提供

義大利詩人暨作曲家波賽堤演出《雙聲道：聲音詩表演》。（Dawid Laskowski 攝）

台北詩歌節今年邁入第 15 個年頭，逐漸發展出親民、多樣、跨界的特質，同時更蘊含了本土關懷與國際視野、知識力量與美學概念，並將日常文化融入其中，參與民眾階層愈趨多元，各界好手紛紛摩拳擦掌，期待透過詩的書寫，讓生活充滿無限的想像。今年策展人鴻鴻、楊佳嫻提倡「詩的公轉運動」，盼透過文字的力量，燃燒詞語的熱情，傳遞至你我之間。系列活動自 10 月 24 日至 11 月 8 日，長達 3 週的活動，讓多年以來台北詩歌節所累積的熱能、動力與詩心能持續運轉。

詩歌不分國界　大師專題受矚目

最受矚目的「大師專題」，邀請到諾貝爾文學獎得主、高齡 85 歲的敘利亞／法國重量級詩人阿多尼斯來台交流。他是當代阿拉伯世界數一數二的詩人、思想家、評論家、翻譯家和畫家，詩風帶有嶄新的文化觀和宇宙觀。除阿多尼斯外，亦邀請詩人四方田犬彥（日本）、詩人兼評論家鄧小樺（香港）、詩人路克肯納（英國）、尼可拉馬茲洛夫（馬其頓）以及菲奧娜施羅琳（法國），透過專題講座，帶領台北市民一同體驗各界詩文風情。

詩行動 · 詩演出　讓城市充滿浪漫詩意

「詩行動」則是推出設置於城市街道的「詩的民主牆」，將鏤空的詩句書寫在牆上，邀請民眾參與詩的創作，填實城市的靈魂；首度登場的《詩人早餐會報》及《詩人夜店趴踢》，則是希望日常生活中，不論晝夜均能時時感受到詩意。

11 月 7 日於中山堂則有精彩閉幕「詩演出」，綜合詩朗誦、戲劇、音樂、舞蹈，開啟多樣化的城市文學想像；並邀請到義大利著名詩人及作曲家波賽堤演出《雙聲道：聲音詩表演》，融合前衛音樂、詩的原作與翻譯、日常生活用語，挖掘詩的多元可能。「跨領域詩展演」則是「場域限定表演」，將在捷運地下街演出《背著你跳舞》，連續 2 個週末舞出詩意。

多元的詩歌節活動令人目眩神迷，除「詩的公轉運動」演出須索票、大師專題採報名制外，其餘活動全部免費，歡迎詩友們踴躍參與。最新消息可於 2015 台北詩歌節官網及臉書查詢，這個秋天，讓我們與詩一同公轉吧！

台北詩歌節邀集重量級大師進行專題講座，帶領參與民眾一同領會詩文風情。

《背著你跳舞》在捷運地下道演出，舞出詩展演的多元可能。

2015 台北詩歌節
時間：10/24（六）～ 11/08（日）
電話：0916-956-829
官網：poetryfestival.taipei
臉書：請搜尋「臺北詩歌節」

迎接猴年重現《西遊記》場景／

士林官邸菊展很用心

文／秀敏　**圖**／台北市政府工務局公園路燈工程管理處提供

菊展是士林官邸每年秋天的重頭戲，今年士林官邸菊展訂於 11 月 14 日至 11 月 29 日隆重登場，為迎接 2016 年猴年的到來，北市府公園路燈工程管理處將今年菊展的主題訂為「嬉遊秋菊」，用各式菊科花卉打造逗趣的《西遊記》場景，讓參觀民眾可以跟著可愛的《西遊記》角色，穿梭在中國經典名著裡。

重現《西遊記》熱鬧場景

公園處同仁用心布置 9 大展區，包含「西遊記之火焰山」、「翻滾吧！東海」、「魅惑・盤絲洞」、「蟠桃園」、「猴賽雷」、「牛魔王娶親」、「奇幻西遊」、「嬉遊西遊」及「大立菊的家」，充分以大立菊、造型菊、大菊、小菊及菊科草花，呈現《西遊記》各個場景的熱鬧場面。

大立菊為展覽焦點

這次菊展的焦點仍為大立菊，今年展出的大立菊會帶來怎樣的驚奇呢？歡迎大家拭目以待。其實壯觀的「大立菊」並非菊花品種，而是將菊花種得大而挺立的一種栽種方式。透過不斷整枝摘心，使單一棵菊花植株上綻放數以千計大小相同、排列整齊的菊花。2004 年首次以 180 朵之姿展現，單株朵數隨著栽培技術的躍進逐年增加。

大立菊的栽培過程是一門大學問，運用扦插、摘心、定植填土、上層架、牽引、除蕾整形、電照處理、矮化劑調節等技術，過程中為防止根系隨著植株長大而老化，

初秋之際不妨來一趟悠閒的賞菊之旅。（圖為 2014 年展出的「愛的小確幸」貓熊綠雕）

須每隔 3 個月換盆，從 3 寸盆換到展示的 2 尺盆，栽培期長達 2 年。期間利用增加摘心次數，讓大立菊朵數倍增。大家所看到的美麗花朵，都是大立菊達人用心、細心，如同照顧小嬰兒般呵護的成果。

下載「台北公園走透透」APP　搶拿限量禮

公園處表示，菊展期間的週末假日，現場都有音樂歌唱表演、造型菊花 DIY、《西遊記》主角 COSPLAY 等精彩活動，歡迎民眾參與。此外，今年配合菊展，公園處也推出限定 Q 版《西遊記》人物造型的手機擦拭布，民眾只要下載「台北公園走透透」APP，即有機會獲得。

想一覽嶄新的綠藝造景、細數大立菊開花朵數嗎？涼爽宜人的秋季時分，不妨走訪士林官邸菊展，來一趟悠閒的賞菊之旅，細細品味公園處巧手打造的菊藝風采。

大立菊達人用心呵護，栽培出壯觀的「大立菊」。

今年士林官邸菊展訂於 11 月 14 日登場。（圖為 2014 年展出的染色菊）

2015 年士林官邸菊展

舉辦日期：

11/14(六) ～ 11/29(日)(天天開放)

開放時間：

室外展區 8：00 ～ 19：00

室內展館 8：00 ～ 17：00

官方網站：

2015.chshow.taipei

交通資訊：

捷運 2 號淡水信義線士林站 2 號出口（出站後左轉，步行約 10 分鐘）；公車請搭至「台電北區分處站」、「小北街站」或「士林官邸站」。

2015 邀請國父孫中山／

10 月底客家義民嘉年華相見

文／ Wallace Chang　圖／台北市政府客家事務委員會提供

遠從屏東來的忠勇公遶境永康街，沿途吸引不少民眾駐足觀禮。

2015 台北客家義民嘉年華將於 10 月 24 日至 26 日舉辦，希望藉由嘉年華會延續客家的「忠義」、「團結」精神，展現客家文化具有特色的一面。已邁入第 28 年的客家義民嘉年華會活動，今年的特色是與國父孫中山意象做結合，創造不一樣的文化意涵。

老客家、新客家　來到台北都是一家人

義民精神是客家文化的代表精神，台北市客家事務委員會希望藉由嘉年華會，發展成像聖派翠克慶典，或是德國慕尼黑啤酒節般的盛會，客家義民嘉年華就是最好的文化慶典，不管是老客家、新客家，來到台北都是一家人。

小朋友們也來參加挑擔奉飯活動，替活動增添不少樂趣。

由青年擔任迎神安座的執事人員。

客家事務委員會主任委員鍾永豐說，今年規劃邀請全台具代表性的義民廟共襄盛舉，從移民節慶的角度展現客家文化，以義民信仰為基底，將客家文化的內蘊及特色，用簡練的方式與風格重現台北城，呈現客家文化價值，豐富台北市的多元文化。

迎神遶境　熱鬧萬分

10 月 24 日早上 8 點，在台北國父紀念館舉行迎神儀式，為恭迎義民爺到台北城庇佑全民，循莊嚴隆重的古禮行安座大典，集結全國各地義民爺，隨後展開遶境活動，由國父紀念館出發，沿仁愛路、復興南路、和平東路、師大路、辛亥路到汀州路，最後抵達客家文化主題公園。

緊接著隔天重頭戲登場，下午 1 點 30 分有「挑擔奉飯」遊行，同樣從國父紀念館出發前往客家文化主題公園，除了有聲勢浩大的藝陣與挑擔隊伍及踩街隊伍動態隨行演出外，隊伍中也邀請不同族群參加，一同展演其文化特色，不僅凸顯各自文化，也呈現出文化間彼此兼容並蓄的特色；10 月 26 日則在客家文化主題公園送神，整個嘉年華活動圓滿落幕。

結合國父意象　憶起還我母語運動

客委會指出，今年特地選在國父紀念館舉辦嘉年華會，目的是結合國父意象，讓大家回想起 1988 年在台北進行的一場本土文化復興「還我母語運動」，當年發起人林光華、邱榮舉等人提出電視台製播客語節目的訴求，重建多元、開放的新語言政策，遊行者高舉國父孫中山遺照，象徵由國父擔任名譽總領隊，遊行文宣為「如果國父孫中山還活著的話，他上電視也不能說自己的客家話」。後續，台北市成立客家藝文中心，將大安區公所舊址整修為客家文化會館。

義民崇拜延續至今，已成為台灣客家移民在地形成的信仰，是客家人不畏艱苦、開疆闢土的精神象徵，客委會歡迎民眾「義起來」接觸客家文化。

遊程規劃師認證／

讓導遊專業更加分

文／ Peggy Yu　圖／臺北市職能發展學院提供

領隊或導遊是遊程產品的實際執行者。

你曾想過一邊遊山玩水，還能領薪水嗎？想從事旅遊業工作的你，一定不能錯過由臺北市職能發展學院開辦的「遊程規劃師認證」課程，從台灣觀光地理位置概念、遊程主題安排、景點認知、時間掌控到成本與估價，都能透過遊程規劃師的課程訓練，輕鬆規劃台灣各地行程，結業後即具備旅遊從業人員的專業知識，成為人人羨慕的旅遊規劃達人。

專業課程幫一把

中華民國遊程規劃設計協會副理事長鍾任榮說，全台旅行社總數有 3,000 多家，台北就有 2,000 多家，密度之高，有如便利商店；而養成 1 位可

被稱為「專業」的旅遊從業人員，至少需 2 年時間，但他認為，許多有志者不到 2 年，就被客人五花八門的繁複需求打敗，造成旅行社基層流動率高，專業規劃師普遍供不應求的現象。因此，若能接受密集專業訓練與考試，就好比在旅行社 2 年的工作經驗，可跳過許多從錯中學、跌跌撞撞的過程，也讓此證照成為許多旅行社在面試員工時決定錄用與否的重要條件。

鍾任榮表示，「遊程規劃師認證」課程特色包括整理介紹台灣北中南東 160 個主要旅遊景點，在了解相對位置與景點特色後，才能讓行程安排緊湊順暢，或避免錯過景點特色時段等問題。另外，包括景點門票、停留長短、車距、車資、住宿、餐飲等預算規劃，也都是學問。

遊程競賽的冠軍得主講解自己的遊程規劃——為愛啟程 鐵定愛上你。

主題旅遊近年夯

鍾任榮指出，課程最後必須要通過 1 項學科、2 項術科的考試。術科之一是縣市景點限定的旅遊主題規劃，由學員自行抽出 3 大景點，實際操作套裝行程，整套打包與計算規劃能力，這符合在業界實際工作的經驗；之二是預算限定的旅遊主題規劃，像是 1 人 5,000 元到 10,000 元以上不等的親子行、單車行、銀髮族、古蹟文化等旅遊主題，規劃師都必須依顧客不同需求、人數，調整成合理的行程安排。

此外，鍾任榮也說，除了課程，協會每年都會舉辦遊程競賽。自 2012 年舉辦以來，今年是第 4 年，每年遊程競賽會配合各地觀光局政策、觀察流行趨勢來設定主題，比方說先前曾舉辦好客民宿、國家風景區、美食觀光旅遊行程；今年則以鐵道旅遊、文化生態的旅遊行程作為主軸。

近年來，台灣流行 6 人以上、行程具彈性的主題旅遊，鍾任榮強調，旅客通常會指定私房景點或特殊路線，由於依據契約，導遊不能隨意更改行程，因此，遊程規劃師可依客戶要求在前端預先調整行程規劃，以確保旅遊的品質。這份有趣又具有挑戰性的工作，歡迎有志者一同加入，2016 年度的課程正在規劃中！詳情可上臺北市職能發展學院官網（www.tvdi.gov.taipei）查詢。

參觀北投焚化廠學環保／

別錯過 360 度旋轉餐廳

文／秀敏　**攝影**／劉佳雯

從台北市區前往北投、關渡，車行在洲美快速道路上，遠遠可見一個大煙囪，這就是台灣最大的北投垃圾焚化廠。煙囪上繽紛的色彩在藍天下更顯耀眼。雖然這裡是每天處理 1,300 噸垃圾的焚化廠，但廠區乾淨，沒有惡臭味，今年 5 月還正式成為台北市第 13 座環境教育設施認證場所。

北投垃圾焚化廠依據廠區特色，首先針對國小 5、6 年級學童設計出「垃圾鍊金術」及「認識廚餘回收再利用」兩大主題課程。「垃圾鍊金術」課程從「小明的一天」話劇中，探討每天生活中可以回收再利用的物質。學員透過感官碰觸、環保大富翁遊戲教學及參觀焚化廠的操作流程，了解回收再利用的循環過程，賦予物質新的生命與價值。「認識廚餘回收再利用」課程則教導學員，如何在家庭製作廚餘堆肥，並參觀廚餘蒸煮設備，體驗堆肥栽種的樂趣。

趣味課程　學習環保觀念

廠區內的白鷺鷥學堂設置再生成品展示，讓學員清楚明瞭資源回收再生旅程，例如寶特瓶可透過分解製成塑膠碎片，或抽紗製成新寶特瓶、環保排汗運動衣等產品；廢玻璃回收則可製成色彩剔透的琉璃，讓學員充分體認到垃圾從源頭減量的重要性。

北投垃圾焚化廠為有效解決家戶生廚餘，特別設計研發廚餘蒸煮設備，在高溫高壓環境下蒸煮滅菌，固體物經翻堆發酵及腐熟後，可製成優質土壤改良劑，液體部分則可製成有機培養液，透過現場解說過程，讓學員了解廚餘再利用的知識與實用性。

北投垃圾焚化廠廠長傅良枝表示，希望藉由環境教育課程加強學員的環保觀念，推動綠色環保的新生活，歡迎學校、社區及機關團體踴躍報名參加，體驗豐富的環保課程。

參加北投垃圾焚化廠的環境教育課程，可了解資源回收再生的過程。（劉佳雯攝）

北投垃圾焚化廠的彩色煙囪在藍天下更顯耀眼。（潘俊霖攝）

360 度旋轉餐廳　美景盡收眼底

北投垃圾焚化廠也擁有全世界唯一結合焚化爐煙囪的旋轉餐廳，餐廳今年初重新裝潢，以新面貌再次亮相。旋轉餐廳圍著焚化廠煙囪興建，可 360 度旋轉，轉一圈約需 90 分鐘。北投焚化廠廠長傅良枝表示，旋轉餐廳的電力來自焚化廠燃燒廢棄物的熱能，藉由汽電共生達到省能環保。

登上位於 120 公尺高的旋轉餐廳摘星樓，浪漫度不輸韓國的首爾塔，可鳥瞰整個關渡平原，夜晚更能享受 360 度無死角夜景，可一覽關渡平原美景，眺望台北 101 大樓、圓山大飯店，成為民眾觀賞跨年煙火、情侶浪漫約會聖地。若想來一場環保與浪漫兼具的特色小旅行，北投垃圾焚化廠會是一個不錯的選擇！

北投垃圾焚化廠目前正舉辦「美好的一天」觀景台登高攝影比賽，10 月 15 日截止收件，活動詳情可至官網「最新消息」查詢，或撥 2836-0050 轉 131 洽詢。

來到北投垃圾焚化廠的旋轉餐廳，可一邊用餐、一邊欣賞美景。（劉佳雯攝）

北投垃圾焚化廠
地址：洲美街 271 號
交通方式：
1. 大南客運 266、302、218 於立農國小站下車後步行約 1.3 公里
2. 首都客運 68 副、大南客運 550 於洲美運動公園站下車
網址：www.ptrip.gov.taipei
環境教育課程報名專線：
2836-0050 轉 131，相關資訊可於北投垃圾焚化廠網站點選「北投垃圾焚化廠環境教育」查詢。

節電市府帶頭做／

電梯空調照明減量

文／秀敏　圖／台北市市政大樓公共事務管理中心提供

全球暖化與氣候變遷已是全球性的議題，台北市政府市政大樓從 8 年前開始推動各項節電措施，每年電費與前一年相比，累積的省電量迄今約 20%，即 1,698 萬 4,624 元的費用，平均一年節省約 2%。為延續這樣的成效，台北市長柯文哲上任後也對外宣示，2015 年的目標是節電 2%，他除了以身作則厲行節電，也期許全體市民總動員，把節電當成國民運動，推廣「台北節電新文化」。

減少用電　鎖定電梯、空調及照明

市政大樓的主要節電項目分別從電梯、空調及照明系統著手，公管中心機電組組長樂秀隆指出，除了時時提醒同仁順手關閉不需要的電源外，改善大型的耗電設施更能大幅減少用電量。

市政大樓目前有 35 台電梯及 4 台手扶梯，位於中央南、北兩區共 10 台客梯調整為 2、3 樓不停，且只停靠單或雙數樓層，非上班時段管制半數電梯。電梯無人使用超過 3 分鐘時將自動關閉風扇及照明。其他電梯除上、下班尖峰時段全部開啟外，上班時間也進行管制。大廳兩旁的手扶梯也設定怠速，感應到有人通過才會加速運作。

台北市政大樓從 8 年前開始推動各項節電措施。

市政大樓大廳兩旁的手扶梯也設定怠速，感應到有人通過才會加速運作。

室內空調系統溫度則設定在攝氏 26 至 28 度，外部氣溫較低期間，將外部空氣引入空調箱，藉以降低室內溫度，可減少冰水主機的耗電量。西曬面辦公室則在玻璃上加貼隔熱紙，隔絕輻射熱源，抑制室溫上升，進而減輕冷氣房的負擔。

推廣太陽能光電發電

照明系統部分，則陸續將大樓內傳統燈具全數汰換為 T5 省電燈具，使用燈管須有節能標章，燈具部分符合 CNS 標準，安定器為高功率電子式安定器及符合 CNS 標準。所有廁所均有省電裝置，當廁所入口處紅外線裝置無感應，以及廁間電燈開關不動作 6 分鐘後，自動關閉照明。中央電梯等待區改設夜間感應式照明，70 間茶水間照明燈具與長方形標示牌燈全部更換為 T5 省電燈具，廁所與標示牌燈也全部更換為 LED 型燈具。

為推廣太陽光電發電政策，市政大樓 12 樓屋頂也設置了一套太陽光電發電示範系統。因太陽能發電為最潔淨的能源之一，透過設置太陽能光電發電系統，除了可以電力併聯方式提供大樓電力，還能遮蔽陽光直曬，達到減熱目的，兼具節能、減熱、環保等多重好處。

市政大樓今年將陸續進行包括改善升降設備、汰換西大門市府招牌改為 LED 投射燈等工程，預估每年可再省下 18 萬 1,400 多度電，相當於 68 萬餘元的電費，市府期盼與市民朋友們一起努力，逐步朝節電的目標邁進。

市政大樓陸續將傳統燈具全數汰換為 T5 省電燈具。

位於市政大樓 12 樓屋頂的太陽光電發電示範系統。

陳柔縉細說老台北時光／

日本時代那幾場火災

文・圖／陳柔縉

大早，兒子硬把我叫醒，驚呼夜裡古亭那邊大火，家電賣場和他熟悉的補習班都燒毀了。財物損失好幾千萬，所幸無人傷亡。火魔無情，肆虐之後，這句「所幸無人傷亡」最令人安慰了。

上個世紀的日本時代，台北大火也不曾少。

90 幾年前，台北衡陽路那邊是最繁榮的都心鬧區，名店林立。一位日籍護士去布行「松井吳服店」買棉花，16 歲的小夥計上 3 樓倉庫取貨，裏頭一片漆黑，有點害怕，便點了火柴。沒想到他丟掉的火柴有餘燼，3、4 個小時後，竟演變成大火。商家氣派的樓房全毀 4 棟，半毀 2 棟，損失 60 幾萬圓，約相當現在 6 億元左右，災情慘重，但所幸也是無人傷亡。報紙記者可能因此還有餘情寫道，台北醫院（台大醫院前身）一位姓「大西」的主任級醫師，在附近理髮修鬍子，聽到失火，趕緊逃命，鬍子才修一半就跑到大街上來，「亦一笑劇也」。

與火災戶僅隔 4、5 間店面的茶行，位於今重慶南路與衡陽路口的咖啡店這邊，老闆三好德三郎是台北有名的書畫收藏家，這時也衝出來觀火，一心擔憂萬一延燒過來，酒店的酒精和槍砲店的火藥會助長火勢，竟忘了他自家珍藏也禍在旦夕。反倒是同好、台北市市尹（市長）武藤針五郎幫他擔心，自己就衝進房子，抱起寶箱，卻發現意外地輕，他難過大嘆有賊趁亂下手。三好德三郎這時才回神，認真想了一會兒，才記起字畫都移到衣櫥了，好家在，趕快遣人進屋子救出字畫。

日本時代，台北幾場大火的結局多是財物損失；台灣有史以來的第一部汽車即毀於火災。日治台灣不到 1 個月，一個叫「杉森與吉」的人就來到台北，在離火車站不遠的北門街（今博愛路、開封街一帶）經

營旅店「日の丸館」。1912年，他買進汽車，自己使用，也兼迎送客人，成為台灣第一位車主。杉森老闆實際上才 68 公斤左右，但以前的人都瘦，因此報紙說他「體極肥胖」。第一次車開出去，就有司機，加上壯壯的身材，好不神氣。風光了 2 年，1914 年 11 月的一個凌晨 3 點多，旅館突然起火，西風助勢，鄰近 86 戶因之全毀，台灣第一部汽車也葬身火海，慘然只剩骨架。

大火難防，到了 1930 年代，台北最高學府「台北醫專」（台大醫學院前身）曾經 4、5 百坪校舍全被燒毀；三井財閥在萬華的製茶工場也燒個精光，損失約相當現在 3 億元。1935 年，連總督府也慘遭火襲了。晚上 8 點多起火，起火點又在 4 樓，當時房子極少超過 4 層，因此熊熊火焰連燒 2 小時，全台北都看見了，總督府前前後後被趕來看熱鬧的人團團圍住。失火原因查了 1 個多月，認定是放了 30 年的影片保存不當，起化學變化自燃而釀災。

總督府裡，盡是重要文書檔案，當時沒有電腦、沒有雲端，手工文本一毀，即化為煙塵，所以，一邊滅火，一邊也要搶救文件。最後，全台的山林地圖倖免一炬，特別讓人鬆一口氣，但各種礦產調查圖損傷嚴重，就得再花好幾年調查重製了。

台北南區巷弄半日遊／古道具屋 + 苔毛咖啡

文・圖／Mia

會鑽進基隆路這條小巷，本是為了一間文具店，但很不巧遇上整修不得其門而入。而既然都走進巷子，不如就轉一轉吧。這一往前就發現巷底有個翠綠葉蓋頂的屋子，木門旁一角有個不太起眼的招牌寫著「苔毛」。正值炎熱午時，那就來去苔毛用簡單午餐吧！

醇厚色系帶出簡單美

跨入木門是一座院子，與整片落地窗的兩幢屋。院子把木門外的馬路紛鬧完全隔絕，並把大片的陽光擁攬進屋內，搭著選配的木桌椅書櫃，好喜歡啊！這裡的顏色很簡單，牆面地板是沉穩的白灰水泥色；木頭門窗與桌子、還有幾張皮革椅，是帶

點橘的咖啡色；穿插著幾株綠葉植物與紅椅、芥末黃吊燈等亮色單品，在光線的帶領下，使空間顯得柔和而穩重。

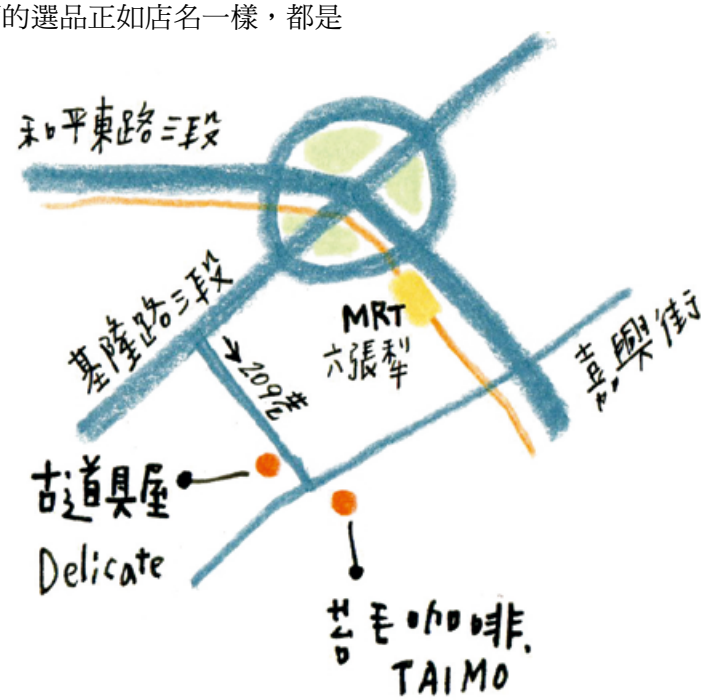
和朋友一起點了三明治分享，再搭配咖啡享用檸檬磅蛋糕。牛肉三明治選用酥脆外皮與奶油香的丹麥吐司，整個口感好扎實；磅蛋糕的檸檬味也不遜色，是放到嘴巴裡會擠一下眼的那種夠味！而我最喜歡的是，選用的器皿與空間好搭，杯盤都是溫和厚實的顏色，這就是所謂的簡單美。

古物營造濃濃日本味

走出苔毛咖啡的木門又回到巷子裡，突然想起剛才直奔苔毛時，右手邊似乎瞥見一角不太一樣的風景。就在苔毛咖啡的對面，門牌號碼還是連著的。這一片風景叫人好似被帶到了日本的左京區，這裡是「古道具屋」。裡面的選品正如店名一樣，都是一件件有著故事的古道具，家具飾品、生活上的任何用品都有。掌櫃的是一個年輕人，一看見我們進來，馬上端來兩杯涼茶，這一奉茶讓我們都不禁變得像日本人一樣，腳步與動作更加細細輕輕的。

這是個有斜屋頂的樓房，大片刷白與天窗讓空間雖不大，卻好明亮。裡面展示的古物個個都具有功能性，年輕人很有耐心地向我們介紹這些老件的用途，有很多甚至是前所未見，出乎意料他都清楚來龍去脈。一邊聽著，一邊想著在這些老物的背後，主人肯定是有眼光又有耐心的人，讓它們能在歷經風霜後，重新以新的面貌屹立於此，又期待著新的旅程。

對於「生活美學」，我想這一天，在這條街上，收穫滿滿！



• 古道具屋：嘉興街346號，02-87325321

• 苔毛咖啡：嘉興街345號，02-87326261

活動名稱	活動時間／地點	主辦單位／洽詢電話
台北花博農民市集	即日起每週六、日，**10:00** ～ **18:00** 花博公園長廊廣場	北市府產業發展局 **1999** 轉 **6599**
台北卡 **-** 健康服務（二代健康卡）兌換悠遊卡加值金	即日起至 **11/15**（日）止 大台北地區捷運站悠遊卡加值機、本市 **12** 區健康服務中心、區公所、運動中心及台北市立聯合醫院各院區	北市府衛生局 **1999** 轉 **1815**
台北市孔廟巡香祈福、雅樂舞展演	巡香祈福：即日起每週二至五 **09:00**、**16:00** 雅樂舞展演：即日起每週六、日 **09:00** 台北市孔廟	台北市孔廟管理委員會 **2592-3934** 轉 **22**
「左流右肺打疫苗，長幼健康沒煩惱」─流感疫苗暨肺炎鏈球菌疫苗自 **10** 月 **1** 日免費開打	**10/1**（四）起 各合約醫療院所，請上網搜尋 **:** 台北市政府衛生局 **>** 主題專區 **>** 疾病防治 **>** 流感疫苗 **>** 接種對象及地點	北市府衛生局疾病管制處 **2375-9800** 轉 **1929**
韓國台北友好週 **(** 須事先索票 **)**	台韓親善音樂晚會：**10/2**（五）**16:00** 中國文化大學大孝館 **8** 樓柏英廳（台北市陽明山華岡路 **55** 號）【詳見 **taiwan.mofa.go.kr**】。 韓台文化交流饗宴：**10/3**（六）**16:00** ～ **20:00** 台北市政府東門廣場，詳見 **www.facebook.com/koreanmission**	駐台北韓國代表部 **2758-8320** 轉 **51**
2015 台北設計城市展	**10/3**（六）～ **10/25**（日） 松山文創園區第 **4**、**5** 號倉庫	北市府文化局 **2767-7684** 轉 **703**
視障按摩推廣活動	**10/3**（六）、**10/16**（五）、**10/17**（六）、**10/18**（日）、**10/21**（三）、**10/24**（六） 詳情請至 **www.fd.gov.taipei** 查詢	台北市勞動力重建運用處 **2559-8518** 轉 **6294** 或 **6296**
寶貝召集令暨口愛特攻隊系列宣導活動	**10/4**（日） **09:00** ～ **15:00** 台北市立動物園 **10/25**（日） **09:00** ～ **15:00** 香堤大道 **11/1**（日） **09:00** ～ **15:00** 美麗華百樂園	北市府衛生局 **1999** 轉 **1817**
小貓熊新生兒見面會	**10/9**（五）**14:00** ～ **16:00** 台北市立動物園溫帶動物區	台北市立動物園 **2938-2300** 轉 **535**
104 年台北市立動物園園慶系列活動	**10/9**（五）至 **10/31**（六） 詳情請至 **www.zoo.gov.tw** 查詢	台北市立動物園 **2938-2300** 轉 **519**
104 年國慶升旗典禮	**10/10**（六）**07:00** ～ **08:40** 台北市政府前市民廣場	北市府民政局 **1999** 轉 **6239**
「薪」動一起來 中型就業博覽會	**10/16**（五）**14:00** ～ **16:30** 勞工公園廣場舞台區 （承德路 **3** 段 **287** 號）	台北市就業服務處 **2594-2277** 轉 **210**
金枝演社劇團《祭特洛伊》	**10/16**（五）～ **10/18**（日），**10/23**（五）～ **10/25**（日） 台北淡水雲門劇場	金枝演社劇團 **6637-7987**
104 年重陽敬老活動 重陽節當日優惠措施	**10/21**（三） 全國 **65** 歲以上長者憑身分證明文件，到台北市搭乘捷運、貓纜；使用 **12** 區運動中心健身房、游泳池及眾多文康休閒場館均可享入場免費	北市府社會局 **1999** 轉 **6967**
學而實習之．點「實」成金職場體驗實習 × 就業博覽會暨感恩大會	**10/24**（六）**13:00** ～ **17:00** 台北青年職涯發展中心	台北青年職涯發展中心 **2395-8567** 轉 **33**

活動名稱	活動時間／地點	主辦單位／洽詢電話
台北市第 **211** 場聯合婚禮	**10/24**（六）**14:00** ～ **17:00** 台北市立大學天母校區體育館	北市府民政局 **1999** 轉 **6170**
台北市原住民族兒童暨少年合唱團音樂公演活動（須事先索票）	**10/24**（六）**14:00** ～ **17:00** 南海劇場（南海路 **47** 號）	北市府原民會 **1999** 轉 **2083**
2015 台北客家義民嘉年華	一、迎神遶境 **/** 安座大典 **/** 客家大戲 **/** 地景劇場 **10/24**（六）**08:00** ～ **21:00** 二、挑擔踩街 **/** 主祭大典 **/** 地景劇場 **10/25**（日）**13:30** ～ **21:00** **10/24**（六）、**10/25**（日）遶境 **/** 遊行路線： 國父紀念館 **-->** 仁愛路 **4** 段 **-->** 復興南路 **1** 段 **-->** 復興南路 **2** 段 **-->** 和平東路 **2** 段 **-->** 和平東路 **1** 段 **-->** 師大路 **-->** 羅斯福路 **3** 段 **-->** 汀州路 **3** 段 **-->** 台北市客家文化主題公園 其他系列活動：台北市客家文化主題公園（汀州路 **3** 段 **2** 號） 三、送神大典 **10/26**（一）**09:00** ～ **10:00** 台北市客家文化主題公園	北市府客家事務委員會 **2702-6141** 轉 **226**
104 年重陽敬老活動公益影展重陽特別場【須事先索票】	**10/26**（一） 至 **10/28**（三），**14:00** ～ **16:30/18:30** ～ **21:00** 市政大樓親子劇場（市府路 **1** 號 **2** 樓）	北市府社會局 **1999** 轉 **6967**
「工作零歧視，職場好友善」宣導會【須事先報名】	**10/28**（三）**09:00** ～ **17:50** 台灣大學法律學院霖澤館 **1301** 多媒體教室	北市府勞動局 **1999** 轉 **7023**
中正區公所新移民有氧拳擊舞蹈班成果展	**10/28**（三）**13:30** ～ **16:00** 萬華新移民會館 **4** 樓 **(** 台北市萬華區長沙街 **2** 段 **171** 號 **4** 樓 **)**	台北市中正區公所 **2341-3721** 轉 **317**
VELO TAIPEI ！環台北自行車悠遊行【須事先網路報名（預計 **9** 月底開放報名）】	**10/31**（六） 花博舞蝶館前廣場	北市府交通局 **1999** 轉 **1506**
鬧熱關渡節 **Fun Guandu**	**10/31**（六）**10:00** ～ **19:00** 關渡知行路、關渡宮、關渡水岸公園周邊舉辦匯演、市集、藝陣踩街等精彩活動，詳情請至網站 **guandu.tw** 查詢	中華民國國際文化藝術交流協會 **2893-8773**
2015 愛與芬芳台北國際花藝設計大展	**10/31**（六）～ **11/8**（日） 花博公園圓山園區爭艷館	北市府產業發展局 **2182-8886** 轉 **7564**
2015 台北眷村文化節	預計 **10/31**（六）開始 北投中心新村	北市府文化局 **1999** 轉 **3568**
一起藝起—北投溫泉博物館十七週年館慶系列活動	**10/31**（六）～ **11/29**（日） 北投溫泉博物館	北市府文化局 **2893-9981** 轉 **22**

臺北市重要民俗節慶活動一覽表

廟宇	主拜神	重要祭典 / 活動	活動時間
大龍峒保安宮	保生大帝（永保安康）	保生大帝聖誕	農曆 3 月 15 日
		保生文化祭	農曆 2 月至 5 月
行天宮	關聖帝君（事業發達）	春季拜斗	農曆 3 月 1 日至 9 日
		關聖帝君（恩主公）聖誕	農曆 6 月 24 日
		關老爺祭	農曆 6 月 24 日
		秋季拜斗	農曆 9 月 1 日至 9 日
文昌宮	文昌帝君（追分成功）	文昌帝君聖誕	農曆 2 月 3 日
		春季平安禮斗法會	農曆 2 月 3 日
		光明禮斗法會	國曆約 1、4、5、6 月（考季）
		秋季平安禮斗法會	農曆 9 月 15 日
艋舺龍山寺	觀世音（平安祈福）	元宵花燈展覽	農曆 1 月 15 日
		觀世音聖誕	農曆 2 月 19 日
		浴佛節	農曆 4 月 8 日
		中原盂蘭盆勝會	農曆 7 月
關渡宮	媽祖（平安祈福）	春斗（媽祖聖誕）	農曆 3 月 17 日至 25 日
		媽祖聖誕	農曆 3 月 23 日
		秋斗（媽祖飛昇佳節）	農曆 9 月 9 日至 17 日
內湖媽祖聖母殿		內湖媽祖煙火藝文祭	農曆 3 月第二個週六前後
松山慈祐宮		春斗法會	農曆 2 月 15 日至 19 日
		媽祖聖誕	農曆 3 月 23 日
		聖母媽祖出巡遶境	農曆 3 月 25 日至 26 日
		天上聖母飛昇千秋	農曆 9 月 9 日
		秋斗	農曆 9 月 15 日至 19 日
台北天后宮		媽祖聖誕前兩日遶境	農曆 3 月 21 日
		媽祖聖誕	農曆 3 月 23 日
台北霞海城隍廟	城隍爺（平安祈福）	城隍爺聖誕	農曆 5 月 13 日
		台北霞海城隍文化節	農曆 5 月 13 日前後
艋舺青山宮	青山王（永保安康）	青山王聖誕	農曆 10 月 23 日
		青山王祭典（艋舺大拜拜）	農曆 10 月 22 日前後
指南宮	孚佑帝君（追分成功）	孚佑帝君聖誕	農曆 4 月 14 日
碧山巖開漳聖王廟	開漳聖王（平安祈福）	開漳聖王聖誕	農曆 2 月 16 日
		祈安禮斗法會	農曆 10 月 1、6、7 日

更多資訊請至臺北旅遊網：www.travel.taipei 查詢

TAIPEI 臺北市政府觀光傳播局 廣告

573
10/2015

趣玩台北

Fun Taipei

特別收錄

沒落商港到文創基地／
大稻埕展現新風貌

再造大稻埕 20 年代風采／
周奕成為傳統注入新意

大稻埕國際藝術節首次舉辦／
1920s 變裝遊行超有戲

大稻埕國際藝術節初登版／
在地老外 + 日台相聲 + 跨界合體

迪化街上處處可見巴洛克式建築。（圖為前身是葉金塗古宅的台北城大飯店，高讚賢攝）。

沒落商港到文創基地／

大稻埕展現新風貌

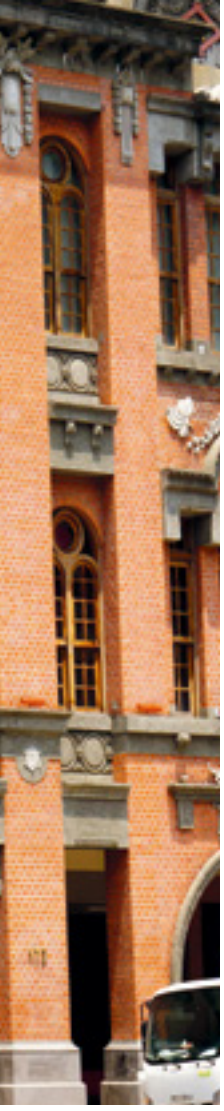
文／觀止　**攝影**／高讚賢

商業城鎮的興起多半與河川有關，艋舺與大稻埕的發跡，就印證了這個道理。

由於享有淡水河的舟楫之便，清朝中葉的艋舺曾是北台灣的商業重鎮，但是後來因為河沙淤積，船隻停靠不便，加上族群械鬥事件，驅使部分居民搬遷至大稻埕，大稻埕在清朝晚期逐漸取代艋舺的地位，成為新興的貿易中心。

茶葉貿易　推動經濟文化蓬勃發展

後來英國人將泉州安溪烏龍茶茶苗引入台灣，逐漸成為台灣特產，深受歐美人士喜愛。不少外商公司紛紛來到大稻埕設立公司，德記洋行、怡和洋行都是當時著名的商行。這些異國風情的建築在此落地生根，商業行為也帶動了大稻埕經濟文化的發展。



台灣建省後，首任巡撫劉銘傳便在大稻埕設置了第一代火車站「台北火車票房」、負責茶業稅收的「茶釐局」，以及製造維修兵器及鐵路機具的「軍裝機器局」等公家單位，加上各國領事紛紛在此成立館所，大稻埕在北台灣的地位更顯重要。

日據時期，茶葉貿易仍舊興盛，南北貨、中藥材和布匹批發業也跟著蓬勃發展。貴德街、迪化街和延平北路這 3 條與淡水河平行的道路，是大稻埕的主要幹道，其中，貴德街上就有數十間茶行，是當時頗負盛名的茶街；而迪化街上南北貨商行、布莊林立，特別是全台唯一的布料市場永樂市場，堪稱是帶動台灣紡織工業發展的大本營。鼎盛的貿易創造了許多位富商巨賈，迪化街上處處可見的巴洛克式老建築，就是當年商人們展現財力的最好證明。

傳統結合創意　大稻埕風華再現

水可載舟亦可覆舟，二次大戰後，河港受到破壞，茶葉出口數量銳減；加上台北市發展快速，市中心轉移，不少大稻埕居民也因而外移，使此處原有的榮景不再，逐漸褪去了早年風光的外衣。

近幾年，大稻埕在市府推動下，以一種嶄新樣態復出。一年一度的「大稻埕音樂煙火節」每回都湧入將近 10 萬人潮；農曆新年前夕，迪化年貨大街採買年貨的民眾總是絡繹不絕；台北霞海城隍廟也因香火鼎盛，吸引海內外信徒前來造訪，特別是廟裡的月下老人，負責為世間的有情男女牽線，也因為有求必應而威名遠播。

不僅如此，大稻埕這兩年更成為台北市新興的文化創意基地，特別是公部門推動將老舊空間進行創意改造的「都市再生前進基地 URS」計畫，在大稻埕擁有 4 處場所，包括 URS44 大稻埕故事工坊、URS127 玩藝工場、URS155 創作分享圈，和 URS27W 城市影像實驗室。

其他像是曾經得到老屋新生大獎的展演空間 mad L，結合茶館、商店的複合式場所民藝埕等等，都為這塊土地注入能量與活力。文創的進駐也帶動地方發展，讓大稻埕擁有不同於以往的嶄新風貌，不但美麗，更散發一股知性氣息。

「台灣物產」這間小店將老舊空間注入創意，讓大稻埕風華再現。(高讚賢攝)

再造大稻埕 20 年代風采／

周奕成為傳統注入新意

文／金康嵐　**攝影**／高讚賢

一份對 1920 年代的憧憬，以及一套謹慎的長期計畫，造就了大稻埕的風華再現，而這一切，都緣起於他，小藝埕的創辦人周奕成。

電影《大稻埕》中的朱教授（豬哥亮飾）說過，「那個年代，是我們台灣人繁華的黃金時代，人人都在拚事業，人人都賺大錢。這裡就是大稻埕。」另一方面，被譽為「台灣新文化運動之父」的蔣渭水，也是於 1921 年在大稻埕成立台灣文化協會，足以想像當時大稻埕在經濟與文化上的燦爛。

懷抱著對 1920 年代的這份憧憬，周奕成在大稻埕落腳，承租了數間歷史街屋，以創投合營的方式，讓更多文創工作者進駐，為這百年街區注入了年輕世代的創意與活力。

小藝埕創辦人周奕成，為大稻埕這百年街區注入新活水。（高讚賢攝）

打造微型創業基地　為傳統加入新意

周奕成表示，大稻埕靠著政府與民間的力量，保留住此地獨特的歷史氛圍與面貌，但僅有外貌是不夠的，內涵才是恢復大稻埕百年風華的唯一正解。在傳統產業逐漸沒落的現代，無法單靠原有方式來經營這個百年前的商業重鎮，因此周奕成的大方針就是「引進新的活力與創意，並和舊的傳統接軌」。

這個理念，讓周奕成在構思創辦小藝埕前就打定主意，未來所打造的微型創業基地，都必須要和大稻埕的 5 種傳統行業息息相關：茶、布、農產（中藥、南北貨）、戲曲（歌仔戲、布袋戲、南北管）以及建築，接下來，周奕成開始找出每種行業背後產業鏈中所缺少的部分，再藉由新進駐的創業者將最後那塊拼圖補上。

周奕成舉例，「以紡織業來說，台灣有非常強的製造，但在布料設計上還不到位，所以

創意的特色小店，隱藏在街區內，為遊逛的人們帶來小小驚喜。（高讚賢攝）

「台灣物產」外貌上仍維持「屈臣氏大藥房」的行號。（高讚賢攝）

「台灣物產」這間店不僅販售特色小物，同時也讓遊客能更深入了解台灣各地的文化價值。（高讚賢攝）

讓『印花樂』進駐小藝埕。」又像是「以茶來說，大稻埕有茶行，卻沒有茶館」，因此現在民藝埕 2 樓有「南街得意」、小藝埕 2 樓有「ASW TEA HOUSE」，以輔助大稻埕茶行業者，吸引更多新世代及外國觀光客來品味台灣茶。

蒐羅各地特色　掀起文化復興浪潮

今年 7 月，周奕成的最新發想在大稻埕開張了。這家名為「台灣物產」的店，外貌上依舊繼承了「屈臣氏大藥房」的行號，小小店面的背後，有著周奕成多年學識累積下的想法，「因為我是學國際關係的，從民間外交的角度來看，外國人是透過『物產』來了解台灣是這麼一個有趣的地方。」然而長久以來，「大家都有一個感覺，每次要帶伴手禮時，常常會想不到什麼東西可以真正代表台灣。」

台灣物產所扮演的角色就是蒐羅台灣各地的特色好物，周奕成指出，「這個禮盒會有一個主題，像是美麗的台灣原住民，其中就會包含台灣南投、嘉義各城鎮具原住民特色的食品，或是工藝品」。目前，周奕成正邀請台灣插畫家一同創作台灣物產地圖，讓旅客可以用不同的角度更深入了解台灣。

一棟棟的文化街屋、一位位創意工作者，一個個精美的特色工藝，融合在大稻埕的產業與文化聚落中，周奕成希望小藝埕能發揮標竿作用，吸引懷抱夢想的文化人才進駐。今年 10 月更與思劇場總監張哲龍、蔣渭水文化基金會執行長蔣朝根共同發起大稻埕國際藝術節，期望掀起新一波的文化復興運動。

大稻埕國際藝術節首次舉辦／

1920s 變裝遊行超有戲

文／金康嵐　**圖**／大稻埕國際藝術節提供

大稻埕國際藝術節今年首次舉辦，而1920s 變裝遊行則已經默默來到第 4 屆了，算是大稻埕國際藝術節的前身，抑或是前導活動。

1920 年代，不僅僅是大稻埕風華絕代的年代，也是世界上公認最繽紛的年代。汽車成為每個家庭最主要的代步工具，無線電收音機使廣播步入黃金時代，爵士樂的發展更達到顛峰。另一方面，女性主義抬頭，短髮、中性裝扮的流行時尚，讓女性擺脫過往種種束縛。大稻埕國際藝術節發起人周奕成為 1920 年代下了個簡潔有力的定義── Creativity，創造力。

打造一個連結 1920 年代與 2020 年代的時空劇場，讓民眾省思過去，同時培養對未來的洞察力，這才是周奕成舉辦大稻埕國際藝術節最深沉的用心。不過他笑道，還是希望大家抱持著輕鬆的心情來參加，享受藝術節帶來的最單純的快樂。

一起穿越百年　讓大稻埕熱鬧榮景重現

1920s 變裝遊行預計於 10 月 17 日下午 2 點從永樂市場出發，行經迪化街與延平北路後，再回到永樂廣場。遊行過程中不但會安排參與民眾沿途與店家互動，也會請在地鄉親解說歷史街屋的故事。

當天活動不僅如此，下午 1 點半，朱宗慶打擊樂團、達康 .come 會在此炒熱現場氣氛，加

遊行途中也有許多精彩有趣的活動，讓大稻埕充滿熱鬧、歡娛的氛圍。

上繭裹輕衫秋裝秀和花生騷拿麼美潮 T 秀，讓活動氣氛更加熱烈。遊行結束後，還有大稻埕戲苑附設團以及爵士樂團的表演，配上盛行於 1920 年代 Swing Dance 教學，讓大家一起隨著音樂搖擺。晚上 7 點則會於永樂廣場播放電影《大稻埕》，民眾可以隨著有西與朱教授跨越時空，了解百年前台北城的繁華盛景。

至於 1920 年代服裝如何準備？曾參加過變裝遊行的大稻埕國際藝術節製作人林珣甄說，偏好西服的民眾，可以參考電影《大亨小傳》，喜

1920s 變裝遊行已連續舉辦 4 年。

歡東方味的人，則可參考《人間四月天》，另外像是復古圓眼鏡、淺色西裝、低腰洋裝、珍珠項鍊和頭飾等，都深具 1920 年代特色，「甚至是媽媽在衣櫃深藏已久的旗袍，就很有 1920 年代的味道了！」

歡迎大家穿上復古服裝，一起回到那個懷舊而美好的 1920 年代。

【1920s 變裝遊行】活動資訊	
參加條件	穿最復古的襯衫、吊帶褲，挑一件最優雅的洋裝，打扮成 1920 年代的名人！ 小提示：可可香奈兒、卓別林、路易斯阿姆斯壯、蔣渭水、徐志摩、芥川龍之介等，都是 1920 年代的名人。
時間	10 月 17 日（六）14:00
地點	永樂廣場
報名網址	www.accupass.com/go/1920s_parade 好康優惠：在此頁面購買免費票券報名遊行，有機會得到大稻埕在地小禮物。
相關活動	整個 10 月，穿著 1920 年代的復古服裝至大稻埕國際藝術節友善店家消費，可享有專屬優惠。
聯絡方式	大稻埕國際藝術節官方粉絲頁： www.facebook.com/TTTIFA E-MAIL:tttifa2015@gmail.com 電話：2556-1120 或 2555-7660

一群在台北居住多年的英美樂手組成「泥灘地浪人」，以美式爵士為基底，並融合各種不同的樂風。（許斌攝）

大稻埕國際藝術節初登板 ／

在地老外+日台相聲+跨界合體

文／許麗芩　**攝影**／許斌

「泥灘地浪人」輕快逗趣的曲風，讓台下觀眾忍不住聞樂起舞。（許斌攝）

1920 年代的大稻埕，是一個充滿熱情理想的年代，第一屆大稻埕國際藝術節挾著雄厚的精神力量和文化資產而生，邀請的表演團體也呼應當地發展特色，具有濃濃的庶民市井生活味，同時又能打破地域藩籬，跨越世代潮流，以多元的表演形式向民眾發聲。且讓我們看一群長期居住台灣的老外組成的「泥灘地浪人」，如何用美式爵士詮釋〈寶島賣藥秀〉；戴開成與笑福亭べ瓶「台日連袂」以日式單口相聲落語來訴說〈南街振語〉；以及柯智豪、黃凱宇、鄭各均 3 位音樂製作人「合體」為「三牲獻藝」、以獨特電子音樂手法呈現〈三牲祀〉傳統廟會文化。

美式爵士〈寶島賣藥秀〉
泥灘地浪人 ・ 且看老外葫蘆裡賣什麼膏藥？

在現代推陳出新的行銷手法之下，江湖郎中「打拳頭賣膏藥」，或是由所謂「控場博士」極盡誇張能事吹噓叫賣、土得掉渣的方式，已逐漸消失在人們的記憶中。但是，就有這麼一群被台北收養多年，由美國與英國樂手所組成的「泥灘地浪人」（The Muddy Basin Ramblers），以復古的美式爵士樂，敘述 1900 至 1950 年間在台灣與亞洲流浪的小販、遊民、江湖樂手們的「寶島賣藥秀」故事，並將在 10 月間於大稻埕的 URS127 精彩重現。

2002 年，在團長 David Chen 號召之下，幾位認識多年、長年居留台北且熱愛台灣文化的外國人共同組成了「泥灘地浪人」，以台北盆地作為他們「玩」音樂的灘頭堡。除了 David Chen（詞曲創作、吉他）外，團員還包括：Tim Hogan（洗衣板和敲擊樂器）、TC Lin（洗臉盆貝斯、中音喇叭和小號）、Sandy Murray（烏克麗麗、中音和高音薩克斯風）、Conor Prunty（口琴、洗臉盆貝斯、烏克麗麗）、以及 Will Thelin（陶罐、踢踏舞鞋、哨子、長號、歌聲），多年來他們在各個音樂季、小酒吧、派對、街頭表演，逗趣的演出讓觀眾常聞樂起舞，他們也非常享受跟民眾的互動交流。

David Chen 表示：「創作是聆聽心裡的聲音。」他根據多年生活在台灣的觀察，以具有台灣意象的檳榔、香蕉、番薯、颱風等作為創作元素，融入 Swing、傳統爵士、藍調、鄉巴佬弦樂、航海小調，以及太平洋群島、台灣廟宇、那卡西、沖繩、吉普賽等多元音樂，將歷史奇想混搭復古樂聲，構成逗趣又充滿趣聞軼事的《寶島賣藥秀》專輯，這張頗具台灣懷舊設計包裝的專輯，入圍第 57 屆葛萊美獎「最佳唱片包裝」和第 21 屆金曲獎「最佳專輯包裝」。

在《寶島賣藥秀》專輯中，特別收錄了台灣民謠〈望春風〉，其作詞者李臨秋正是在大稻埕出生。David Chen 提及多年前曾受邀在 URS127 及思劇場表演，去年也曾參與大稻埕的 1920s 變裝遊行，他很高興今年還能回到此地，參與大稻埕國際藝術節的表演，未來他將投入可跟「經典台灣歌」結合的音樂計畫，如「跳舞時代」這樣的題材，都能激發他的創作靈感。

想知道在大稻埕這樣的歷史舞台上表演美式爵士的「賣藥秀」，會擦出什麼樣的火花嗎？或許這場「寶島賣藥秀」，可以療癒你對音樂飢渴的靈魂。

美式爵士〈寶島賣藥秀〉/ 泥灘地浪人
演出時間：10/10（六）15:30 ～ 17:30
演出地點：URS127 玩藝工場
報名及購票資訊請洽：events.accupass.com/carnival/TTTIFA

日式單口相聲「落語」〈南街振語〉

文／許麗芩　**攝影**／許斌

戴開成 X 笑福亭べ瓶 ・ 台日共話傳統曲藝

「我希望透過『落語』，讓往日美好的社會生活價值延續，重新找回觀眾的笑聲，帶領大家回到大稻埕舊時的繁華之路，了解這個區域獨特的故事。」落語表演者戴開成提到將於 10 月在大稻埕國際藝術節表演的〈南街振語〉時表示，大稻埕曾經在經濟、社會及文化活動上都有傲人的發展，也是人文薈萃之地，前輩畫家郭雪湖所繪的〈南街殷賑〉即呈現了大稻埕市井小民的浮世繪，也是這次他與日本落語家笑福亭べ瓶表演〈南街振語〉的靈感來源。

可能很多人對於「落語」感到陌生，它是發跡於江戶時代的日式傳統曲藝，以口耳相傳形式，勾畫出當時人們的生活樣貌，寫實地反映庶民市井生活中的喜怒哀樂、情愛、怪談等。戴開成表示，「落語就像是單口相聲的隔壁鄰居」，透過說、學、逗、唱，隨手善用扇子或手帕等小工具，就能搭配段子表

戴開成與日本落語家笑福亭べ瓶將於大稻埕國際藝術節表演〈南街振語〉。（大稻埕國際藝術節提供）

現出完整的故事。有些是古典段子如〈笑府〉等，歷經千錘百鍊而流傳下來，有些是重新創作或即興演出，隨著舞台表演、與觀眾互動的經驗累積，落語表演者的臨場表現會更加生動。

戴開成出生於相聲聖地天津，從小就聽著相聲長大，赴日求學時接觸到落語，從 YouTube 自學大師作品，成為台灣少數以中文演出落語的表演者，去年因緣際會與來自日本，曾獲 NHK「新人落語大賞」優秀獎的笑福亭べ瓶，以及來自法國的落語表演者李霽霞（阿霞），共同在思劇場合作表演「三巴歡笑隊」，融合跨國文化的演出，引起觀眾的回響，讓很多從未接觸過落語的民眾感到新奇，達到賓主盡歡的效果。

「落語可以跨越國界，讓表演者、指導者、聽眾享受其中，可以讓人笑中帶淚、淚中帶笑。」

戴開成表示，結構完整的段子及成功的表演，能吸引全場觀眾的注意力，在起承轉合之中絕無冷場。他建議，從來沒有看過落語的民眾，可以不用事先「做功課」，不妨直接到現場感受原汁原味的落語表演，看完之後再跟親友一起找個餐廳、酒館放鬆一下，會是很好的「落語文化體驗」。

戴開成自我期許，未來可以融合古典傳統與現代創新，不斷突破，也希望在台北如大稻埕這樣的巷弄之中，發展出屬於自己的曲藝文化，無論是三三兩兩或是成千上萬人大場次的觀眾，他樂見這樣的表演可以在曾經歌舞昇平、戲院林立的大稻埕重現風華。

戴開成希望透過落語找回觀眾的笑聲，也讓大家認識大稻埕的昔日風華。（許斌攝）

日式單口相聲「落語」〈南街振語〉/ 戴開成、 笑福亭べ瓶
演出時間：10/3（六）14:30、19:30
10/4（日）14:30（日語演出）、19:30
演出地點：思劇場
報名及購票資訊請洽：events.accupass.com/carnival/TTTIFA

混種電音〈三牲祀〉

文／許麗芩　**攝影**／許斌

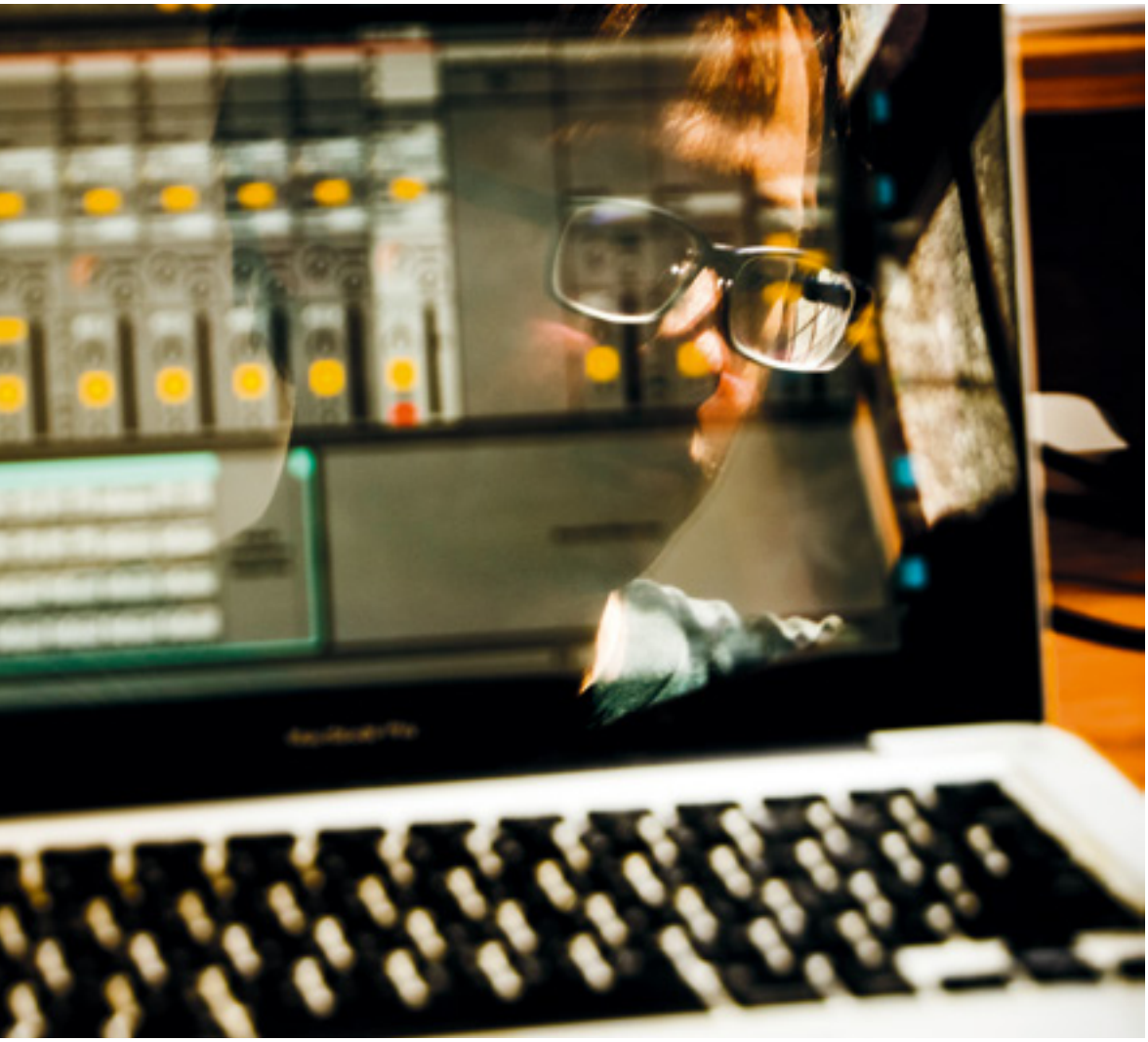
三牲獻藝 · 當廟會慶典遇上現代電音

「我家就住在台北霞海城隍廟對面，從小我就是看五月十三迎城隍、北管、神將、家將、獅團、請神經文『小法團』、日巡、暗訪這些廟會元素長大的。」音樂製作人、也是「三牲獻藝」計畫發起人柯智豪表示，廟會是他的生活配樂，大約 3 年前他曾在上海做過融合爵士和京劇的表演，當時就在想，「台灣是否也能來做一個類似的表演？」後來透過民俗研究專家許泰英的一張燒王船圖片「宛如一隻結合陸海空、新的混種神獸」，引發柯智豪融合台灣傳統廟會文化與電子音樂，創作「三牲獻藝」計畫的想法，並找來幾位熟識的音樂夥伴，混種電音「合體」就此誕生。

「三牲獻藝」是一個落實風土採集，並融合電子音樂與台灣廟宇音樂元素的電子音樂跨界長程計畫，成員除了柯智豪外，還有業界知名的電音製作人鄭各均和黃凱宇，以及策展人賴士超、民俗顧問許泰英及「天語公社」參與製作。之前在思劇場或戶外廣場演出時，由於表演非常另類、實驗性質強烈，又是融合電音與廟會元素，讓觀眾感覺相當新鮮。

「這是一個只有台灣可以產出的全新樂種，我希望讓『想法』引導音樂，利用西方音樂工具重新詮釋東方元素，做一些有『根性』的東西，讓音樂也能發揮時代責任。」柯智豪說。同樣很早就對廟會文化相當有興趣的黃凱宇則認為，廟會音樂宛如台灣的嘉年華音樂，當聽到鼓聲「咚咚」，或是嗩吶聲響起，整個現場氣氛就帶起來了，所以當柯智豪提起「三牲獻藝」計畫時，他馬上一拍即合，投入這次的表演。

今年「三牲獻藝」將在大稻埕國際藝術節表演新作〈三牲祀〉，希望能以藝閣的精神出發，融入更多帶有實驗性質的傳統與新創元素，讓屬於台灣傳統的能量再次甦醒。「希望提供傳統藝術一條重新回到當代生活的道路。」柯智豪說。



柯智豪用西方音樂工具加入東方元素，創造台灣味十足的全新樂種。（許斌攝）

由柯智豪 (右)、鄭各均 (中) 、黃凱宇 (左) 組成的「三牲獻藝」，希望開闢出傳統藝術的一條新路。（許斌攝）

混種電音〈三牲祀〉/ 三牲獻藝 (柯智豪、鄭各均、黃凱宇)

演出時間：10/23（五）19:30
10/24（六）19:30

演出地點：思劇場

報名及購票資訊請洽：events.accupass.com/carnival/TTTIFA

2015 大稻埕國際藝術節　活動節目表

戲劇	場地	時間
日式單口相聲落語〈南街振語〉/ 戴開成、笑福亭べ瓶	思劇場	10/03（六）14:30、19:30 10/04（日）14:30（日文）、19:30
戲劇〈死刑犯的最後一天〉/ 褶子劇團	思劇場	10/08（四）19:30、10/09（五）19:30 10/10（六）14:30、19:30 10/11（日）14:30、19:30
京劇碰老戲——凌珂說演〈瓊林宴〉/ 本事劇團	思劇場	10/12（一）19:30、10/13（二）19:30 10/14（三）19:30
日式雙口相聲漫才〈達康 .come 笑藝埕〉/ 達康 .come、馬丹娜	思劇場	10/15（四）19:30、10/16（五）19:30 10/18（日）14:30、19:30
說書〈鬼講堂〉/ 戴開成、吳宗恩、曾伯豪	小酒趴	10/24（六）19:30 10/25（日）19:30
讀劇〈第十七屆臺北文學獎舞臺劇劇本首獎作品——海〉/ 導演陳信伶、編劇李憶銖	思劇場	10/31（六）14:30
傳統戲曲——大稻埕戲苑系列演出	大稻埕戲苑	10 月份
偶戲〈分水嶺〉/ 台原偶戲團	納豆劇場	10/02（五）19:30 10/03（六）14:30、19:30 10/04（日）14:30
音樂	**場地**	**時間**
混種電音〈三牲祀〉/ 柯智豪、黃凱宇、鄭各均	思劇場	10/23（五）19:30 10/24（六）19:30
美式爵士〈寶島賣藥秀〉/ 泥灘地浪人	URS127	10/10（六）15:30
吉他民謠〈那年代的歌〉/ 吳振宇、蔡和翰	小酒趴	10/24（六）15:00
電子音樂〈1920s DJ show〉/ FJUDMC	小酒趴	10 月份每週五 20:00 每週六 16:00 每週日 14:00（國慶連假除外）
展覽	**場地**	**時間**
〈畫說大稻埕〉花布畫作展	大稻埕 旅遊資訊站	10/25（日）～ 11/25（三） 10:00 ～ 17:30
〈遇見老台北〉科技歷史展	URS27W	即日起～ 11/30（一） 10:00 ～ 18:00（週一公休）
〈蔣渭水歷史留真油畫展〉	合藝埕	10/01（四）～ 10/31（六）10:00 ～ 18:00
〈秋映花漾入稻埕 · 蘭居岳創作畫展〉	URS329 稻舍	即日起 ~ 11/01（日） 10:00 ～ 19:00
〈仙女的前世今身〉裝置展 / 倪瑞宏	民藝埕－ 洛酒館	10/01（四）～ 10/31（六） 週二至週六　10:00 ～ 23:00 週日、週一　10:00 ～ 19:00
〈風華〉手工訂製帽展	madL 文化空間	10/10（六）～ 10/25（日） 13:00 ～ 20:00（週一公休）
〈埕市意巷〉油畫特展 / 施正文	福來許	10/01（四）～ 11/15（日） 11:00 ～ 20:30
〈三明治工實驗室〉創新公益展	URS127 玩藝工場	10/09（五）～ 11/08（日） 週一至週五　09:00 ～ 18:00 週六、週日　10:00 ～ 18:00
〈生活練習〉插畫展 / 陳安仔	小酒趴	10/15（四）～ 11/15（日）

講座	場地	時間
挑戰——劇本大師與新秀的對話〈藝術節大挑戰〉	思劇場	10/24（六） 14:30
珠兒小姐時尚手作屋手作 DIY 分享講座	珠兒小姐時尚手作屋	10/03（六）、10/17（六）、10/24（六）、10/31（六）14:00 ～ 16:00
〈大稻埕與世界〉專題演講	合藝埕	10/01（四）、10/03（六）、10/10（六）、10/24（六）14:00 ～ 16:00
〈愛情算不算〉有緣人來相見	思劇場	10/17（六）11:00 ～ 12:00
女性主義沙龍	眾藝埕 1920 書店	10 月份每週日 10:00 ～ 12:00
〈愛情算不算〉電影場景講座	URS329 稻舍	10/31（六）15:00 ～ 16:30
人人講電影 / 何昇勳	小酒趴	10/25（日）13:00 ～ 16:00
1920s 時尚與台北 / 徐志山、蘇光展	迪化街 46 巷 18 弄 7 號 2 樓	10/03（六）14:00
導覽	**場地**	**時間**
新文化運動史跡導覽	大稻埕全區	10/03（六）、10/10（六）、10/15（四）、10/17（六）、10/24（六）09:00 ～ 12:00，全程步行
台北城市散步	大稻埕全區	詳情請見台北城市散步官網 :www.taipei-walkingtour.tw
電影	**場地**	**時間**
《大稻埕》星空電影院	永樂廣場	10/17（六）19:00
遊行	**場地**	**時間**
1920s 變裝遊行	永樂廣場、大稻埕全區	10/17（六）14:00
市集	**場地**	**時間**
巷の大稻埕 - 老店。市集	迪化街第一銀行前廣場	10/17（六）、10/18（日） 11:00 ～ 18:00
工作坊	**場地**	**時間**
1920 風華頭飾工作坊	madL 文化空間	10/17（六） 10:00 ～ 12:30
巧手拈花入稻埕 ・ 花藝體驗課程	URS329 稻舍	10/17（六）15:30 ～ 17:00
手作活動——幸福平安龜敲敲樂 / 李亭香餅舖	URS155 二進	10/03（六）第一場 :10:30 ～ 12:00 第二場 :14:00 ～ 15:30 報名詳情請洽 02-7746-2200 李亭香餅店 - 活動企劃組

部分活動須購票或事先上網報名，
詳情請洽官網：**events.accupass.com/carnival/TTTIFA**

服務資訊
大稻埕國際藝術節
粉絲專頁：www.facebook.com/TTTIFA
洽詢電話：2556-1120 / 2555-7660

商業城鎮的興起多半與河川有關，艋舺與大稻埕的發跡，就印證了這個道理。

~ 觀止

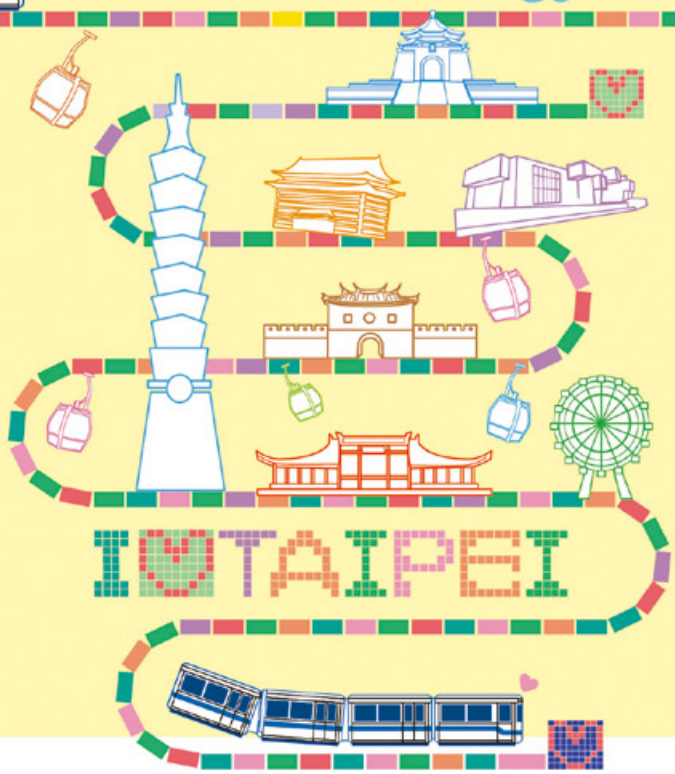
一份對 1920 年代的憧憬，以及一套謹慎的長期計畫，造就了大稻埕的風華再現，而這一切，都緣起於他，小藝埕的創辦人周奕成。

~ 金康嵐

趣玩台北
Fun Taipei

台北探索館
DISCOVERY CENTER OF TAIPEI

正體中文



開放時間：週二至週日09:00-17:00，免費參觀
休館時間：週一及國定假日

地址：11008 臺北市信義區市府路1號
市政大樓面向仁愛路大門(西大門)-入口右側
電話：(02)27258630
傳真：(02)27232793
網址：http://discovery.gov.taipei

發現劇場影片介紹

台北好時光 (影片18分鐘)

以微電影的角度全新詮釋，隨著劇中各個角色穿梭、橋跨了四代人近百年的浮光掠影，配合著360度精彩的環形劇場，透過那些不分國界、語言、文化卻深藏在每個人內心情感深處的場景畫面與臺北建築光影、人物容顏，以及情境的推演，引領觀眾感受臺北最美好的時光，探索臺北市不同時代的風貌。

城市生活 (影片15分鐘)

臺北的一天，從暗暉的清晨市集開始，捷運線載送著人群前往城市不同的角落，主導城市生活的「發條」也已開始轉動，不同的人、不同的地方、不同的生活方式，組合成「臺北萬象生活」拼圖，藉由臺北不同人群一天24小時生活的呈現，引導觀眾體驗臺北生活的多元風貌。

城市身世 (影片18分鐘)

大約250萬年前的造山運動，為臺北盆地的形成拉開序幕，歷經多次地殼變動的滄桑變化後，在300多年前，臺北盆地曾短暫出現「康熙臺北湖」；透過考古探勘，臺北盆地的史前文化包括：大坌坑、訊塘埔、芝山岩、圓山和植物園時期文化等，在自然環境演化、先民拓荒開墾及歷史文化的發展之下，成就了現今臺北萬象之都的面貌。

城市風采 (影片15分鐘)

透過一張張明信片，寫出城市旅人的絮語，描繪出令人嚮往的臺北城市風景：臺北的旅人，將城市的精彩傳達給遠方的友人。片中覽盡臺北風光，隨身在車水馬龍街區的古蹟、轉個彎就能遇見的藝文展覽與美味小吃、在身歷其境的臺北101約燦跨年煙火中，維敘臺北帶給旅人的感動。

1F 臺北印象廳 － 認識臺北的入口站

2012年12月台北探索館屆滿10週年之際，位於1樓的「臺北印象廳」也以嶄新面貌迎賓。主牆設置長9.5公尺、寬2.4公尺的網紗螢幕、58吋37吋液晶螢幕，運用投影技術播映呈現臺北萬象的主題影片「無限」、「走跳」、「品味」、「精彩」，輔以地面投影營造壯闊、震撼的視覺效果，引領參觀民眾進入館內探索更多臺北的故事，入口柱新增的電子看板則隨時提供最新的展覽訊息。

2F 特展廳 － 臺北，上菜！

「小而美」是台北探索館對特展的自我期許，自開館以來，不定期推出一檔檔質量兼備的特展，以各類主題尋求重新詮釋與「臺北」相關的創新展示，適時配合季節性、節慶或議題時效，以圖文並茂、科技互動情境和寓教於樂的方式，展現臺北城各種不同的面貌與動人故事。

3F 城市探索廳 － 放縱臺北城市想像

臺北是一座多元融合、包羅萬象的城市，3樓除了有全新規劃的「快捷城市，輕慢遊」展區、插畫家彎彎特別跨刀繪畫的主題牆面外，還可觀賞及體驗臺北大街風情、新西城故事、文藝首都、生態城市等精彩風貌，歡迎來此放縱臺北城市想像，探索這座城市的驚奇與故事。

4F 時空對話廳 － 穿越臺北古今風華

進入4樓時空對話廳，宛如進入時光隧道，回到臺北發展源頭，傾聽「淡水河之歌」，走訪臺北古城之旅，感受時代交疊下的臺北多元面貌。位於同樓層的鎮館之寶「發現劇場」，定期播放城市系列影片，探索臺北的美好時光。

廣告

臺北市 松山市

臺北市·松山市 友好交流活動

日本松山市 大神輿

道後八町來臺撞輿祈福活動

10/30 (五) 15:00 捷運新北投站周邊

10/31 (六)
9:00 捷運新北投站周邊
15:00 松山車站西側廣場
17:00 松山慈祐宮前廣場

11/1 (日)
10:00 臺北市市民廣場
15:30 捷運新北投站周邊

道後村大神輿會　持田聯合大神輿會
北小唐人大神輿聯合會　小唐人大神輿

觀光傳播局 TAIPEI Department of Information and Tourism　松山市　(公財)松山觀光會議協會

松山慈祐宮・松山區公所・CITYLINK松山店・臺鐵松山站・臺北市溫泉發展協會

演出時間、地點，如有變更，以主辦單位公告為準

廣告